GERMAN QUALITY
SEVERIN – SINCE 1892

SEVERIN
Friends for Life

ART.-NR. **KA 4815** / **KA 4816** / **KA 4817** / **KA 4822** / **KA 4825**

DE	Gebrauchsanweisung	Filterkaffeemaschine	4
GB	Instructions for use	Filter coffee maker	11
FR	Mode d'emploi	Cafetière filtre	18
NL	Gebruiksaanwijzing	Filter koffiezetapparaat	26
ES	Instrucciones de uso	Cafetera de filtro	33
IT	Manuale d'uso	Macchina per caffè filtro	41
DK	Brugsanvisning	Filterkaffemaskine	49
SE	Bruksanvisning	Filterkaffebryggare	56
FI	Käyttöohje	Suodatinkahvinkeitin	63
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy z filtrem	70
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα με φίλτρο	78
RU	Руководство по эксплуатации	Фильтрационная кофеварка	86

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
SEVERIN

Filterkaffeemaschine

Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den nachstehenden Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient ausschließlich zur Zubereitung von Kaffeegetränken aus gerösteten und gemahlenen Kaffeebohnen.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung (Fehlanwendung), gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder zu Schäden am Gerät führen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Gefahren für bestimmte Personen

Für Kinder und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten besteht ein erhöhtes Verletzungsrisiko:

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!

Gefahren durch Stromschlag
Da das Gerät mit elektrischem Strom betrieben wird, müssen die nachstehenden Hinweise beachtet werden, um einen Stromschlag zu vermeiden:

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
- Den Netzstecker ziehen
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Das Gerät niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.

Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr
Das Gerät erhitzt Wasser und hält es warm. Die Gehäuseoberflächen, die Kaffeekanne und die Warmhalteplatte sind bei Betrieb heiß und verfügen nach dem Betrieb noch über Restwärme. Dadurch entsteht die Gefahr der Verbrennung oder Verbrühung.

- Diese Flächen beim Betrieb nicht und nach dem Betrieb erst nach ausreichender Abkühlung berühren.
- Den Schwenkfilter nicht während des Betriebs öffnen.
- Nach dem Betrieb das Gerät erst ca. 5 Minuten abkühlen lassen, bevor der Schwenkfilter geöffnet oder bevor frisches Wasser eingefüllt wird.

Gefahren durch mangelnde Hygiene
Durch mangelnde Hygiene können sich Keime im Gerät bilden:

- Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme gründlich reinigen.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Filtereinsatz und die Kaffeekanne täglich reinigen.
- Kein Wasser im Wasserbehälter belassen.
- Das Gerät regelmäßig entkalken.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.

Gefahren für das Gerät

Durch unsachgemäßen Gebrauch können Schäden am Gerät entstehen:

- Das Gerät nur auf einer ebenen, trockenen, wasser- und hitzebeständigen Oberfläche benutzen, die nicht mit den Gummifüßen reagiert.
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Die Anschlussleitung darf nicht geknickt oder eingeklemmt werden. Weder die Anschlussleitung noch das Gerät dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Nur frisches, kaltes Leitungswasser in den Wasserbehälter füllen.

Bei defektem Gerät

Der Gebrauch eines defekten Gerätes kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen:

- Das Gerät vor jeder Benutzung auf Schäden untersuchen. Ein defektes Gerät darf nicht benutzt werden.
- Im Falle eines Defekts unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung dürfen nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden.

Technische Daten

Geräteart, Art.Nr.	Filterkaffeemaschine KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Spannung	220-240 V~, 50/60 Hz
Leistung	850 - 1000 Watt
Abmessungen (B x H x T)	235 x 340 x 290 mm
Gewicht	ca. 2,1 kg
Kennzeichnung	
	Nicht im Hausmüll entsorgen
CE	Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.
	Ein-/Aus-Schalter
Bei Geräten mit Aromawahlschalter:	
● ● ●	Kaffeestärke ‘mild’
●●●	Kaffeestärke ‘normal’

Aufbau und Lieferumfang

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserstandsanzeige
3. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
4. Kaffeekanne mit Aromaschutzdeckel
5. Warmhalteplatte
6. Ein/Aus-Taster mit Kontrollleuchte
7. Typenschild (Geräteunterseite)
8. Anschlussleitung mit Netzstecker
9. Kabelfach für Anschlussleitung (Geräterückseite)

Geräteausführung mit Aromawahlschalter:

10. Aromawahlschalter

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät auspacken und alle Verpackungsmaterialien und Aufkleber vom Gerät entfernen.
- Die Kaffeekanne und den Filtereinsatz reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.
- Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen.
- Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Automatische Abschaltung

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät und damit die Beheizung der Warmhalteplatte ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

Kabelfach

Das Kabelfach an der Rückseite des Kaffeeautomaten dient zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.
Zur Begrenzung der Kabellänge kann der untere Einschnitt verwendet werden.

Kaffeezubereitung Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Glaskanne befinden sich beidseitig je zwei Skalierungen zur Dosierung der Frischwassermenge. Die jeweils linke Skalierung gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die jeweils rechte für kleine Tassen.
- Die angegebene maximale Tassenzahl darf nicht überschritten werden.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Vorsicht!** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

1. Wasser einfüllen:
Den Wasserbehälter öffnen und die gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen. Den Deckel schließen.

2. Kanne vorbereiten:
Die Kanne mit dem Deckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter geöffnet.

3. Papierfilter einlegen:
Den Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

4. Kaffeemehl einfüllen:
Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

5. Gerät anschließen:
Den Netzstecker einstecken.

6. Brühvorgang starten:
Die Taste ⏻ drücken, um den Brühvorgang zu starten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

7. Kaffee entnehmen:
Das Ende des Wasserdurchlaufs abwarten und die Kanne entnehmen.

8. Kaffee warmhalten:
Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Kaffeekanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt.

9. Abbrechen des Brüh-/ Warmhaltevorgangs:
Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden oder wird keine Warmhaltefunktion gewünscht, kann das Gerät ausgeschaltet werden, indem die Taste ⏻ gedrückt wird.

10. Netzstecker ziehen:
Nach dem Ende des Brüh-/ Warmhaltevorgangs den Netzstecker ziehen.

Bei Geräten mit Aromawahlschalter:
Dieses Gerät ist mit einer Aromafunktion ausgestattet. Sie erlaubt die Zubereitung eines Kaffees mit normalem Aroma oder eines besonders milden Kaffees.
Vor dem Start des Brühvorgangs den Aromawahlschalter auf die gewünschte Kaffeestärke drehen:
● ● ● für milden Kaffee
oder
●●● für normalen Kaffee

Rezepte
Lust auf Ideen für köstliche Kaffeespezialitäten?

oder unter www.severin.de/Service/Rezepte

Reinigung und Pflege

Entkalken
- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und der Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird oder Restwasser im Wasserbehälter verbleibt, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance das Brühsystem zu entkalken. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken.
- Zum Entkalken eignet sich Essig.
- Dazu ca. 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen.
  Bei Geräten mit Aromawahlschalter: Den Schalter auf die Position ●●● für normalen Kaffee stellen.
- Den Entkalkungsvorgang falls erforderlich wiederholen.
- Während der Entkalkung für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.

- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Tägliche Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Papierfilter mit verbrauchtem Kaffeemehl entnehmen und entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Den Schwenkfilter feucht auswischen, abtrocknen und wieder zuschwenken.
- Die Kaffeekanne mit Deckel und den Filtereinsatz nach dem Gebrauch in der Spülmaschine oder im Spülwasser reinigen.
- Zur leichteren Reinigung den Deckel der Kaffeekanne öffnen und nach oben abziehen. Nach der Reinigung mit leichtem Druck wieder einsetzen.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Service / Ersatzteil-Shop*“ bestellt werden.

Entsorgung

Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Hilfe bei Problemen		
Problem	**Ursache**	**Abhilfe**
Das Gerät hat keine Funktion.	Netzstecker nicht eingesteckt.	Netzstecker in Steckdose stecken.
	Steckdose defekt.	Funktion der Steckdose mit anderem Gerät überprüfen.
Die Maschine schaltet sich vor Ende des Brühvorgangs ab. Es verbleibt Wasser im Wasserbehälter.	Das Gerät ist verkalkt.	Gerät entkalken (siehe *Reinigung und Pflege*).
Aus dem Schwenkfilter kommt kein Kaffee.	Die Kaffeekanne steht nicht korrekt unter dem Auslauf.	Kontrollieren, ob die Kaffeekanne korrekt auf der Warmhalteplatte steht und das Ventil des Auslaufs nach oben drückt.
	Kein Wasser eingefüllt.	Wasser in Wasserbehälter füllen.
Der Kaffee läuft im Schwenkfilter über.	Kaffeemehl zu fein gemahlen.	Gröbere Mahlung verwenden.
Der Kaffee ist zu dünn.	Zu wenig Kaffeemehl eingefüllt.	Mehr Kaffeemehl einfüllen.
	Filterpapier nicht richtig eingelegt und ist zusammengeklappt.	Papierfilter vor dem Einsetzen an den perforierten Seiten umknicken.
	Bei Geräten mit Aromawahlschalter: Aromawahlschalter auf Position ● ● ●.	Aromawahlschalter auf Position ● ● ● stellen.

Wenn das Problem nicht mithilfe der Tabelle gelöst werden konnte, unseren Kundendienst kontaktieren. Die Kontaktdaten befinden sich im Anhang der Anleitung.

Filter coffee maker

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with the instructions below.

Important safety instructions

Intended use

- The appliance must only be used for making coffee from roasted and ground coffee beans.
- Any use other than that described in these instructions (misuse) must be considered improper and may lead to personal injury or material damage.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- Do not leave the appliance unattended while connected.

Danger to certain categories of persons

There is an increased risk of injury for children and for people with reduced capabilities:

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.

Risk of electric shock
The device is powered by electricity, and so there is always a risk of electric shock. The following precautions are therefore to be taken:

- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance should only be connected to a socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.
- Always remove the plug from the wall socket
  - after use,
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch the plug with wet hands.
- Do not clean the appliance with liquids or immerse it; do not clean under running tap water.

Danger of burns and scalding
The appliance heats up water and keeps it hot. The exterior surfaces, jug and hot-plate become hot during use, and will retain some heat even afterwards. There is thus a danger of burns or scalding.

- Do not touch those components during use: after use, allow them to cool down first.
- Do not open the swing-out filter during use.
- Always allow the appliance to cool down for about 5 minutes after use and before opening the swing-out filter or filling with fresh water.

Lack of hygiene
Lack of hygiene may result in germs forming inside the appliance:

- Clean the appliance thoroughly before using it for the first time.
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- The filter insert and jug should be cleaned on a daily basis.
- Do not leave any residual water in the container.
- The appliance must be descaled at regular intervals.
- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.

Danger of damage to the unit
Incorrect handling of the appliance can cause damage:
- Always place the unit on a dry, level surface that is water- and heat-resistant, and unaffected by contact with the rubber feet.
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- Do not let the power cord hang free.
- Do not kink or pinch the power cord. Keep both the cord and the appliance itself well away from heat sources (eg hot-plates, gas flames).
- Use only cold tap water to fill the container.

In case of a defective appliance
A defective appliance can cause material damage and injury:
- Check the appliance for damage before every use. Do not operate if the appliance shows any sign of damage.
- In the event that you detect damage, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Repairs to this appliance or its power cord must only be carried out by our customer service.

Technical specifications

Device category, Art. no.	Filter coffee maker KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Voltage	220-240 V~, 50/60 Hz
Output	850 - 1000 W
Dimensions (W x H x D)	235 x 340 x 290 mm
Weight	approx. 2,1 kg
Special markings	
	Do not dispose of in domestic garbage
CE	This product complies with all binding CE labelling directives.
⏻	On/Off button
For models with aroma selection switch	
● ● ●	Coffee ‘mild’
●●●	Coffee ‘strong’

Overview and parts included

1. Lid for water container
2. Water level indicator
3. Swing-out filter with removable filter insert
4. Jug with aroma protection lid
5. Hot-plate
6. On/Off switch with indicator light
7. Rating label (on underside)
8. Power cord with plug
9. Cable storage space (at the rear)

Models with aroma selection switch

10. Aroma selection switch

Before using for the first time

- Unpack the appliance completely and remove all packaging materials and stickers.
- Clean the jug and filter insert as described in the section *Cleaning and care*.
- Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee.
- This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

Automatic switch-off

To save energy, the appliance (including the hot-plate) will switch itself off automatically about 35 minutes after the brewing cycle is complete.

Power-cord storage compartment

The integrated power-cord storage compartment at the rear is used for storing the power cord.
The recess at the bottom facilitates limiting the length of the power cord.

Making coffee - general information

- The measuring scales on the water container and glass jug help measuring the correct amount of clean water. The left scales are used for standard-sized cups of approx.125ml, the right scales for smaller cups.
- Make sure that the indicated maximum amount of water or number of cups is not exceeded.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Caution:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

1. Filling with water:
Open the water container and fill it with the desired quantity of water, then close the lid.
2. Preparing the jug:
Replace the lid on the jug, and then place it in the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.
3. Inserting the paper filter:
Open the swing-out filter sideways and insert a size-**4** paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.
4. Filling with ground coffee:
For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.
5. Connecting the appliance:
Insert the power plug.
6. Starting the brewing cycle:
Use the ⏻ button to switch the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.
7. Removing the jug:
Wait until all the water has passed through; the jug can now be removed.
8. Keeping the coffee warm:
The coffee may be kept warm in the jug by leaving it standing on the hot-plate, which remains hot for about 35 minutes after brewing is complete.

9. Interrupting the brewing/keeping-warm cycle:

To interrupt the brewing cycle, or if the keeping-warm function is not needed, use the ⏻ button to turn the appliance off.

10. Switching off the coffee maker:

Once keeping-warm is complete, remove the plug from the wall socket.

Models with aroma selection switch:
This appliance features a special aroma function, allowing the user to choose coffee with a normal strong flavour, or alternatively a very mild coffee.
Turn the aroma selection switch to the desired setting before the brewing cycle is started:

● ● ● for mild coffee

or

●●● for normal coffee

Recipes

Are you in the mood for some delicious coffee specialities?

or under www.severin.de/Service/Rezepte

Cleaning and care

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time, increased noise during brewing or residual water remaining in the container indicate that descaling has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles.
- For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter without adding any ground coffee, as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle.
  Models with aroma selection switch:
  Turn the switch to the position ●●● for normal coffee.
- Repeat the procedure if necessary.
- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Daily cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it; do not clean under running tap water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used coffee grounds, open the swing-out filter, lift out the paper filter and dispose of the grounds (as a natural substance they may be composted). Wipe the inside of the swing-out filter with a damp cloth, dry it and close it again.
- The jug with lid and the filter insert may be cleaned with warm water or in a dishwasher after use.
- For easy cleaning, open the jug lid and remove it by pulling it up. Replace it after cleaning, applying light pressure.

Disposal

Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Trouble shooting

Problem	Cause	Remedy
Functions cannot be activated.	Appliance is not plugged in.	Connect appliance to mains.
	Socket is defective.	Check the socket with a different appliance.
The appliance switches off before brewing is complete; residual water remains inside the container.	Descaling required.	Descale the appliance (see *Cleaning and care*).
No coffee comes out of the swing-out filter.	The glass jug is not properly placed underneath the outlet.	Check that the jug is properly positioned on the hot-plate, pushing the outlet valve up.
	Not enough water.	Replenish water.
Water overflow in swing-out filter.	Grind level too fine.	Select coarser grind level.
The coffee is too thin.	Too little ground coffee was used.	Increase the amount.
	Paper filter inserted incorrectly, or collapsed.	Fold down the perforated sides first before insertion.
	Models with aroma selection switch: Wrong switch position ● ● ●.	Set switch to position ● ● ●.

Should you be unable to solve the problem using the table, please contact our Customer Service. The contact data can be found in the appendix to this manual.

Cafetière filtre

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé uniquement par les personnes ayant pris connaissance des conditions d'utilisation ci-dessous.

Consignes de sécurité importantes

Utilisation correcte

- L'appareil doit être utilisé uniquement pour faire du café à partir de grains de café torréfiés moulus.
- L'usage de tout aliment autre que ceux donnés dans ce mode d'emploi (mauvaise utilisation) doit être considéré comme inadéquat et peut occasionner des blessures corporelles ou des dommages matériels.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

Mesures de précaution pour certaines catégories de personne

Il existe un risque accru de blessure pour les enfants et les personnes aux capacités réduites :

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

Risque de choc électrique
L'appareil est alimenté par l'électricité, et le risque de choc électrique existe en permanence. Les précautions suivantes doivent donc être prises :

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
  - après l'emploi,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le nettoyez pas sous l'eau courante.

Risque de brûlure ou d'ébouillantage
L'appareil chauffe l'eau et la maintient au chaud. Les surfaces extérieures, la verseuse et la plaque chauffante deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent même après l'utilisation. Il existe donc un risque de brûlure ou d'ébouillantage.

- Ne pas toucher ces parties pendant l'utilisation. Après l'utilisation, laissez-les d'abord refroidir.
- Ne pas faire basculer le porte-filtre pivotant pendant l'utilisation.
- Laissez toujours l'appareil suffisamment refroidir pendant environ 5 minutes après l'utilisation, avant d'ouvrir le porte-filtre pivotant ou de remplir le réservoir d'eau fraîche.

Manque d'hygiène
Le manque d'hygiène peut entraîner la formation de bactéries à l'intérieur de l'appareil :

- Nettoyez soigneusement l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Le filtre plastique amovible et la verseuse doivent être nettoyés tous les jours.
- Ne laissez aucune eau dans le réservoir.
- L'appareil doit être détartré régulièrement.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Nettoyage et entretien*.

Risque de dommage matériel

La mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des dommages :

- Posez toujours l'appareil sur une surface plane et sèche, qui résiste à la chaleur et qui ne craint pas le contact avec les pieds en caoutchouc.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Ne pas entortiller ou pincer le cordon d'alimentation. Tenez le cordon d'alimentation et l'appareil à l'écart des sources de chaleur (par exemple plaques de cuisson et flammes de gaz).
- Utilisez uniquement l'eau froide du robinet pour remplir le réservoir.

En cas d'appareil défectueux

Un appareil défectueux peut entraîner des dommages matériels ou des blessures :

- Vérifiez l'appareil afin de détecter tout signe de dommage avant chaque utilisation. Ne pas faire fonctionner si l'appareil montre des signes de dommage.
- En cas de dommage, veuillez contacter notre service clientèle par téléphone ou par email (voir appendice).
- Les réparations sur l'appareil ou son cordon d'alimentation doivent être effectuées uniquement par notre service clientèle.

Caractéristiques techniques	
Catégorie d'appareil, Art. No.	Cafetière filtre KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Tension de service	220-240 V~, 50/60 Hz
Puissance	850 - 1000 W
Dimensions (L x H x P)	235 x 340 x 290 mm
Poids	environ 2,1 kg
Marquages particuliers	
	Ne pas jeter avec les ordures ménagères
CE	Ce produit est en conformité avec toutes les directives relatives au marquage "CE".
	Touche marche/arrêt (on/off)
Modèles avec sélecteur d'arôme	
● ● ●	Café 'doux'
●●●	Café 'normal' (fort)

Aperçu et pièces incluses

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Indicateur du niveau d'eau
3. Porte-filtre pivotant avec filtre plastique amovible
4. Verseuse avec couvercle conservateur d'arôme
5. Plaque chauffante
6. Interrupteur avec témoin lumineux
7. Plaque signalétique (sous la base)
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Logement de cordon (dans le support)

Modèles avec sélecteur d'arôme

10. Sélecteur d'arôme

Avant la première utilisation

- Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage et es autocollants.
- Nettoyez la verseuse et le filtre plastique amovible - voir *Nettoyage et entretien.*
- Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu.
- Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil (y compris la plaque chauffante) s'arrête automatiquement environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

Compartiment range cordon

Le compartiment range cordon intégré à l'arrière de l'appareil est utilisé pour ranger le cordon d'alimentation.
Le renfoncement à la base permet de ranger la longueur de cordon non nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil.

Préparation du café - Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau sur le réservoir d'eau et la verseuse aident à mesurer la quantité correcte d'eau fraîche. Les graduations à gauche sont utilisées pour des tasses de taille standard d'environ 125 ml, celles de droite pour des tasses plus petites.
- Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau ou nombre de tasses.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Attention :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

Préparation du café

1. Remplissage en eau :
Ouvrez le réservoir à eau, remplissez-le de la quantité d'eau désirée et refermez le couvercle.

2. Préparation de la verseuse :
Placez le couvercle sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

3. Insertion du filtre en papier :
Faites basculer le porte-filtre pivotant sur le côté, puis insérez un filtre **N°4** dedans, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

4. Remplissage en café moulu :
Pour chaque tasse normale (125ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1 ½ - 2 cuil. à café) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

5. Branchement de l'appareil :
Branchez la fiche sur une prise murale.

6. Lancement du cycle percolation :
Allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur ⏻; le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

7. Retrait de la verseuse :
Attendez que toute l'eau soit passée ; vous pouvez maintenant retirer la verseuse de l'appareil.

8. Conservation du café au chaud
Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

9. Interruption du cycle de percolation et du maintien au chaud :
Pour interrompre le cycle de percolation, ou si la fonction maintien au chaud n'est pas nécessaire, servez-vous de la touche ⏻ pour éteindre l'appareil.

10. Arrêt de la cafetière:
Une fois que le cycle de la fonction maintien au chaud est terminé, débranchez la fiche de la prise murale.

Modèles équipés d'un sélecteur d'arôme :
Cet appareil est équipé d'une fonction « sélecteur d'arôme », permettant l'utilisateur de choisir entre un café à l'arôme normal ou un café très doux. Placez le sélecteur d'arôme sur le réglage désiré avant de démarrer le cycle de percolation :
● ● ● pour café doux
ou
●●● pour café normal

Recettes
Et pourquoi pas essayer une de nos délicieuses spécialités de café ?

ou rendez-vous sur www.severin.de/Service/Rezepte

Nettoyage et entretien

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du cycle de percolation, une amplification du niveau sonore pendant la percolation ou la présence d'eau résiduelle dans le réservoir indiquent la nécessité d'un détartrage.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration.
- Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau froide.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*.
  Modèles équipés d'un sélecteur d'arôme : Remettez le sélecteur d'arôme sur la position ● ● ● pour un café normal.
- Répétez la procédure si nécessaire.
- Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure, sans ajouter de café.
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Nettoyage quotidien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide; ne pas nettoyer à l'eau courante. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer les résidus de mouture de café, faites basculer le porte-filtre, retirez le filtre papier et jetez la mouture (en tant que matière organique, celle-ci peut être ajoutée au compost). Essuyez l'intérieur du porte-filtre avec un chiffon humide, séchez-le et refermez-le.
- La verseuse, le couvercle et le filtre peuvent être nettoyés à l'eau chaude ou passés au lave-vaisselle après l'utilisation.
- Pour un nettoyage facile, ouvrez le couvercle de la verseuse et retirez-le en tirant. Replacez-le après le nettoyage en exerçant une légère pression.

Mise au rebut

Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Résolutions des problèmes

Problème	Cause	Solution
Les fonctions ne peuvent pas être activées.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil sur le secteur.
	La prise de courante est défaillante.	Vérifiez que la prise de courant fonctionne en branchant en appareil différent.
L'appareil s'éteint avant la fin du cycle de percolation ; de l'eau reste à l'intérieur du réservoir.	Détartrage nécessaire.	Détartrez l'appareil (voir *Nettoyage et entretien*).
Le café ne s'écoule pas du porte-filtre.	La verseuse en verre est mal placée sous l'écoulement.	Vérifiez que la verseuse est bien placée sur la plaque chauffante, et s'appuie bien sur le système anti-goutte.
	Eau en quantité insuffisante.	Remplissez d'eau.
L'eau déborde du porte-filtre pivotant.	Le degré de mouture est trop fin.	Sélectionnez un degré de mouture plus grossier.
Le café est trop limpide.	Une quantité insuffisante de mouture a été utilisée.	Augmentez la quantité de mouture de café.
	Le filtre papier est installé incorrectement ou s'est affaissé.	Repliez d'abord les côtés perforés avant d'installer le filtre.
	Modèles avec sélecteur d'arôme : Le sélecteur a été placé sur la position ● ● ●	Placez le sélecteur sur la position ● ● ●.

Dans le cas où vous ne pouvez résoudre le problème à l'aide de ce tableau, veuillez contacter notre Service Clientèle. Les coordonnées se trouvent dans l'appendice de ce mode d'emploi.

Filter koffiezetapparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de onderstaande instructies.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Correct gebruik

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden voor het bereiden van koffie uit geroosterde en gemalen koffiebonen.
- Elk ander gebruik dan datgene wat in deze instructies beschreven is (verkeert gebruik), moet als onjuist beschouwd worden en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd wanneer het is aangesloten op het stroomnet.

Gevaar voor bepaalde categorieën van personen

Er is een verhoogd risico voor letsel aan kinderen en personen met verminderde capaciteiten:

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.

Gevaar voor elektrische schokken
Het apparaat werkt op elektriciteit, dus is er altijd het risico van een elektrische schok. De volgende voorzorgsmaatregelen moeten daarvoor getroffen worden:

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als gelijk welk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een stopcontact wat volgens de voorschriften geïnstalleerd is. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stekker niet aanraken met natte handen.
- Het apparaat niet in water of een andere vloeistof onderdompelen en niet schoonmaken onder de kraan.

Gevaar voor brandwonden
Het apparaat verwarmt het water en houdt het warm. De uitwendige oppervlakken, de karaf en warmhoudplaat worden heet tijdens het gebruik en blijven nog even heet zelfs na gebruik. Er bestaat dus gevaar voor verbranding of brandwonden.

- Raak deze delen niet aan tijdens gebruik: na gebruik deze eerst af laten koelen.
- De zwenkfilter niet openen tijdens gebruik.
- Het apparaat altijd eerst gedurende circa 5 minuten laten afkoelen na gebruik voordat het zwenkfilter geopend wordt of hij met kraanwater gevuld wordt.

Slechte hygiëne
Slechte hygiëne kan resulteren in het ontstaan van bacteriën in het apparaat:

- Maak het apparaat helemaal schoon voordat het voor de eerste keer wordt gebruikt.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- De inlegfilter en karaf moeten dagelijks schoongemaakt worden.
- Laat nooit water in de container.
- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en*

schoonmaken.

Gevaar voor beschadiging van het apparaat

Onjuist gebruik van het apparaat kan schade veroorzaken:

- Plaats het apparaat altijd op een droog, vlak, waterafstotend, non-slip en hittebestendig oppervlak, wat ongevoelig is voor het contact met de rubber voetjes.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Het netsnoer niet knikken of afklemmen. Houdt het snoer en het apparaat zelf goed uit de buurt van hittebronnen (bijv. kookplaten, gasvlammen).
- Gebruik alleen kraanwater om de watercontainer te vullen.

Bij een defect aan het apparaat

Een defect apparaat kan materiële schade en letsel veroorzaken:

- Controleer vóór elk gebruik het apparaat op beschadiging. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is.
- Als er een beschadiging gevonden wordt, graag telefonisch of per email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Reparaties aan dit apparaat of aan het netsnoer mogen alleen verricht worden door onze klantenservice.

Technische gegevens

Categorie apparaat, Art. Nr.	Filter koffiezetapparaat KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Voltage	220-240 V~, 50/60 Hz
Vermogen	850 - 1000 W
Afmeting (B x H x D)	235 x 340 x 290 mm
Gewicht	ca. 2,1 kg
Speciale markeringen	
	Niet weggooien bij het huisvuil
CE	Dit product komt overeen met de bindende CE etikettering voorschriften.
⏻	Aan/Uit knop
Modellen met aroma keuzeschakelaar	
● ● ●	‘Milde’ koffie
●●●	‘Sterke’ koffie (normal)

Overzicht en inbegrepen onderdelen

1. Deksel voor watercontainer
2. Waterpeilindicator
3. Zwenkfilter met verwijderbare inlegfilter
4. Karaf met aroma beschermingsdeksel
5. Warmhoudplaat
6. Aan/uit knop met controlelampje
7. Typeplaatje (aan onderzijde)
8. Stekker met snoer
9. Kabelvak met snoer (achterkant)

Modellen met aroma keuzeschakelaar

10. Aroma keuzeschakelaar

Voor de eerste keer gebruiken

- Pak het apparaat geheel uit en verwijder al het inpakmateriaal en stickers.
- De karaf en inlegfilter schoonmaken - zie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder.
- Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat (inclusief de warmhoudplaat) ongeveer 35 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

Power snoer opbergruimte

De opbergruimte aan de achterkant van de unit maakt opbergen van het powersnoer gemakkelijk.
De inkeping aan de onderkant helpt met het beperken van de lengte van het power snoer.

Koffiezetten - Algemene informatie

- De waterpeilindicatoren op de watercontainer en glazen karaf zijn een hulpmiddel voor het vullen van de juiste hoeveelheid kraanwater. De linker indicatoren worden gebruikt voor standaardformaat kopjes van circa 125 ml, de rechter indicatoren voor kleinere kopjes.
- Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water of koppen niet overschreden wordt.
- Wanneer meerdere brouwcycly nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cyclus uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Waarschuwing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcyclus volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

Koffiezetten

1. Vullen met water:
Open de watercontainer, vul deze met de gewenste hoeveelheid water en sluit de deksel.

2. Voorbereiden van de karaf:
Plaats de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcycle.

3. Inzetten van de papieren filter:
Open de zwenkfilter zijwaarts en plaats een **maat-4** papieren filter in de filterhouder, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

4. Vullen met gemalen koffie:
Voor een normale maat koffiekop (125ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1 ½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

5. Aansluiten van het apparaat:
Steek de stekker in het stopcontact.

6. Beginnen met de brouwcyclus:
Gebruik de ⏻ knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

7. Verwijderen van de karaf:
Wacht totdat al het water doorgedrukt is; de karaf kan nu van het apparaat verwijderd worden.

8. De koffie warm houden:
De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid.

9. Onderbreken van de brouw/ warmhoud cyclus:
Om de brouwcyclus te onderbreken, of als de warmhoudfunctie niet gebruikt wordt, gebruik dan de ⏻ knop om het apparaat uit te zetten.

10. Uitschakelen van het koffiezetapparaat:
Zodra het warmhouden voltooid is, de stekker uit het stopcontact halen.

Uitvoeringen met de aroma keuzeschakelaar:
Dit apparaat heeft een speciale aroma functie, waardoor de gebruiker kan kiezen tussen koffie met een normale sterke smaak of als alternatief een zeer milde koffiesmaak.
Draai de aroma keuzeschakelaar naar de gewenste instelling voordat de brouwcyclus is begonnen:
● ● ● voor milde koffie
or
●●● voor normale koffie

Recepten
Bent u in de stemming voor heerlijke koffiespecialiteiten?

of op www.severin.de/Service/Rezepte

Onderhoud en schoonmaken

Ontkalken
- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Ledere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een langere bereidingstijd, meer lawaai tijdens het koffiezetten of restwater in de container geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft.
- Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.

- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffiezetten*, en laat het apparaat door de complete filtercyclus lopen.
  Uitvoeringen met een aroma keuzeschakelaar: Draai de schakelaar naar de stand ● ● ● voor normale koffie.
- Herhaal dit proces wanneer nodig.
- Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water (zonder gemalen koffie) doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen**.

Dagelijkse reiniging

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen; niet onder de kraan schoonmaken. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om het koffiedik te verwijderen, het zwenkfilter openen, het papieren filter eruit lichten en het koffiedik weggooien (dat als natuurlijke substantie gecomposteerd mag worden). Veeg de binnenkant van het zwenkfilter schoon met een vochtige doek, droog hem af en sluit hem dan weer.
- De karaf met deksel en het filterelement kunnen na gebruik in warm water of in een vaatwasser schoongemaakt worden.
- Voor het eenvoudig schoonmaken, eerst de deksel van de karaf afnemen door deze omhoog te lichten. Na het schoonmaken deze licht aandrukken bij het terugplaatsen.

Afval weggooien

Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Probleemopsporing

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De functies kunnen niet geactiveerd worden.	Het apparaat is niet aangesloten op lichtnet.	Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
	Stopcontact defect.	Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat.
Het apparaat schakelt uit voordat het koffiezetten klaar is, er blijft rest water in de container.	Het apparaat heeft kalkaanslag.	Het apparaat moet ontkalkt worden (zie *Onderhoud en schoonmaken*).
Er komt geen koffie uit het zwenkfilter.	De glazen karaf is niet correct onder de uitgang geplaatst.	Controleer of de karaf correct op de warmhoudplaat, gepositioneerd is waarbij de uitlaatklep omhoog geduwd wordt
	Te weinig water.	Water bijvullen.
Wateroverloop in het zwenkfilter.	Te fijn gemalen.	Selecteer niveau grof gemalen.
De koffie is te slap.	Te weinig gemalen koffie gebruikt.	Verhoog de hoeveelheid.
	Papieren filter niet goed geplaatst of in elkaar gezakt.	Eerst de geperforeerde kanten omvouwen voordat het filter geplaatst wordt.
	Uitvoeringen met een aroma keuzeschakelaar: Verkeerde stand, schakelaar op ● ● ●.	Zet de schakelaar op stand ●●●.

Mocht het niet mogelijk zijn met behulp van de tabel het probleem op te lossen, neem dan contact op met onze klantenservice. De contactinformatie kan gevonden worden in de bijlage van deze handleiding.

Cafetera de filtro

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato solo debe ser utilizado por quienes se hayan familiarizado con estas instrucciones.

Instrucciones importantes de seguridad

Utilización correcta

- El aparato se debe utilizar solo para elaborar café a partir de café tostado molido.
- Cualquier otra utilización distinta a las indicadas en estas instrucciones (uso incorrecto) debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- No deje el aparato desatendido mientras está conectado.

Peligro para ciertas categorías de personas

Existe un riesgo incrementado de lesiones para niños y para personas con capacidades reducidas:

- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

Peligro de descarga eléctrica
El aparato funciona con electricidad, por lo que siempre existe el riesgo de descarga eléctrica. Deben observarse las siguientes precauciones:

- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Debe conectar este aparato solamente a una toma de corriente instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.
- Desenchufe siempre el aparato
  - después del uso,
  - si hay una avería,
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No toque el enchufe con las manos húmedas.
- No sumerja el aparato en agua ni en ningún otro líquido, no la limpie debajo del grifo.

Riesgo de quemaduras
El aparato calienta el agua y la mantiene caliente. La superficie exterior, la jarra y la placa térmica alcanzan temperaturas elevadas durante su uso, y se mantendrán calientes incluso después de utilizarlo. Por este motivo existe el riesgo de sufrir quemaduras. Por este motivo existe el riesgo de sufrir quemaduras.

- No toque esos componentes durante el uso del aparato: después de utilizarlo, espere hasta que se hayan enfriado.
- No abra el filtro extraíble durante el uso.
- Antes de abrir el filtro extraíble o añadir agua, espere hasta que el aparato se haya enfriado durante 5 minutos después de utilizarlo.

Falta de higiene
La falta de higiene puede provocar la formación de gérmenes dentro del aparato:

- Limpie el aparato minuciosamente antes de utilizarlo por primera vez.
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- El filtro desmontable y la jarra se deben limpiar a diario.
- No deje restos de agua en el recipiente.
- El aparato se debe descalcificar con regularidad.
- Se incluye información detallada sobre

la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

El aparato puede resultar dañado
La manipulación incorrecta del aparato puede causar daños:

- Coloque siempre el aparato sobre una superficie resistente al calor, antideslizante, nivelada y seca y resistente al agua, que no sea dañada por el contacto con los pies de caucho del aparato.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- No permita que el cable cuelgue suelto.
- No retuerza ni apriete el cable de alimentación eléctrica. Mantenga ambos, el cable y el aparato lejos de fuentes de calor (por ejemplo, platos calientes, llamas de gas).
- Utilice solo agua fría del grifo para llenar el recipiente.

En caso de que el aparato esté defectuoso
El uso de un aparato defectuoso puede causar daños materiales y lesiones:

- Examine el aparato antes de utilizarlo para detectar posibles daños. No ponga el aparato en funcionamiento si presenta cualquier daño visible.
- Si observa cualquier daño, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o por correo electrónico (consulte el apéndice).
- Las reparaciones de este aparato o de su cable de alimentación eléctrica solo deben ser realizadas por nuestro servicio de atención al cliente.

Datos técnicos	
Categoría de aparato, Núm. de Artículo	Cafetera de filtro KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Voltaje	220-240 V~, 50/60 Hz
Potencia de salida	850 - 1000 W
Dimensiones (An x Al x Pr)	235 x 340 x 290 mm
Peso	aprox. 2.1 kg
Indicaciones especiales	
	No lo elimine con la basura doméstica
CE	Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.
⏻	Interruptor de Encendido/Apagado
Modelos con interruptor selección de aroma	
● ● ●	Café ‘suave’
●●●	Café ‘fuerte’

Descripción general y componentes incluidos

1. Tapa del depósito de agua
2. Indicador del nivel de agua
3. Filtro extraíble con pieza del filtro desmontable
4 Jarra con tapa salvaroma
5. Placa térmica
6. Botón de Encendido/Apagado con piloto
7. Placa de características (en la parte inferior)
8. Cable de corriente con enchufe macho
9. Espacio recoge-cable (parte posterior)

Modelos con interruptor selección de aroma

10. Interruptor selección de aroma

Antes de emplearlo por primera vez

- Desembale el aparato por completo y retire todo el material de embalaje y etiquetas.
- Limpie la jarra y el filtro desmontable – consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido.
- Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato (incluida la placa térmica) se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

Compartimento recoge-cable

El compartimento situado en la parte posterior del aparato permite guardar fácilmente el cable de alimentación. El hueco de la base permite limitar la longitud del cable eléctrico.

Preparar café - Información general

- La escala graduada del recipiente del agua y la jarra de cristal ayudan a calcular la cantidad correcta de agua limpia. La escala graduada de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño estándar de aprox. 125ml, la escala graduada de la derecha es para tazas más pequeñas.
- Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua o número de tazas.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Precaución:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

Preparar café

1. Llenar con agua:
Abra el recipiente de agua, llénelo con la cantidad deseada de agua y cierre la tapa.

2. Preparar la jarra:
Coloque la tapa del recipiente de agua en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo anti-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

3. Introducir el filtro de papel:
Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-4** en el soporte para el filtro, primero debe doblar los lados perforados del filtro.

4. Llenar con café molido:
Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1 ½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble.

5. Conectar del aparato:
Enchufe el cable eléctrico.

6. Iniciar el ciclo de elaboración del café:
Use el interruptor ⏻ para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

7. Extraer la jarra:
Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro; ahora podrá retirar la jarra del aparato.

8. Mantener el café caliente:
El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café.

9. Interrumpir el ciclo de elaboración/ mantenimiento caliente del café:
Para interrumpir el ciclo de elaboración del café, o si no se precisa la función de mantener caliente, utilice el botón ⏻ para apagar el aparato.

10. Apagar la cafetera:
Cuando finalice el proceso de mantenimiento caliente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Modelos con interruptor de selección de aroma:
Este aparato incluye una función especial de aroma que permite al usuario seleccionar café con un sabor fuerte, o alternativamente un café muy suave.
Antes de iniciar el ciclo de elaboración de café, gire el interruptor de selección de aroma hasta el ajuste deseado:
● ● ● para café suave
o
●●● para café normal

Recetas
¿Te apetece disfrutar de algunas deliciosas elaboraciones de café?

o en www.severin.de/Service/Rezepte

Limpieza y mantenimiento

Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, incrementa el ruido de la cafetera durante la elaboración del café o queda agua en el recipiente, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan productos descalcificadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se descalcifique cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café.
- Para la descalcificación se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro sin añadir café molido según se describe en la sección *Preparar café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración.
  Modelos con interruptor de selección de aroma: Gire el interruptor a la posición ●●● para café normal.
- Repita el proceso si fuera necesario.
- Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la descalcificación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia (sin café molido).
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte**.

Limpieza diaria

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja; no se debe limpiar bajo el grifo del agua. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquela a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido usado, abra el filtro extraíble, extraiga el filtro de papel y tire el café molido (esta es una sustancia natural y se puede utilizar como abono). Limpie el interior del filtro extraíble con un paño húmedo, séquelo y ciérrelo de nuevo.
- La jarra con tapa y el filtro desmontable se pueden limpiar con agua templada o en el lavavajillas después de utilizarlos.
- Para facilitar su limpieza, abra la tapa de la jarra y extráigala tirando de ella hacia arriba. Vuelva a colocarla después de limpiarla, ejerciendo una ligera presión.

Eliminación

Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Resolución de problemas

Problema	Causa	Remedio
No se activa ninguna función.	El aparato no está conectado.	Conecte el aparato a la toma de corriente.
	Toma eléctrica defectuosa.	Compruebe que la toma funciona con otro aparato.
El aparato se apaga antes de finalizar el proceso de elaboración de café; queda agua en el recipiente.	Es necesario descalcificar el aparato.	Descalcifique el aparato (consulte *Limpieza y mantenimiento*).
No sale café por el filtro extraíble.	La jarra de cristal no está correctamente colocada debajo de la salida.	Compruebe que la jarra está correctamente colocada en la placa térmica, empujando la válvula de salida hacia arriba.
	No hay suficiente agua.	Añada agua.
Sale agua por el filtro extraíble.	El café está demasiado finamente molido.	Seleccione un nivel de molienda más grueso.
El café no es suficientemente espeso.	Se ha utilizado muy poco café molido.	Incremente la cantidad.
	El filtro de papel se ha colocado incorrectamente o se ha caído.	Antes de colocarlo, doble los lados punteados.
	Modelos con interruptor de selección de aroma: Interruptor mal ajustado ● ● ●.	Ajuste el interruptor a la posición ● ● ●.

Si no consigue resolver el problema con este cuadro, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente. Los datos de contacto se encuentran en el apéndice de este manual.

Macchina per caffè filtro

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da chi ha acquisito familiarità con le istruzioni seguenti.

Importanti norme di sicurezza

Uso corretto

- Questo apparecchio va utilizzato per la preparazione di caffè solo da chicchi tostati macinati.
- Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto in questo manuale (cattivo uso) è da considerarsi improprio e può portare a lesioni personali o a danni materiali.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.

Categorie a rischio

Esiste un maggiore rischio di infortuni per i bambini e per le persone con ridotte capacità psico-fisiche:

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

Rischio di scossa elettrica
L'apparecchio è alimentato dalla corrente elettrica, per cui esiste sempre il rischio di subire scosse elettriche. È necessario quindi rispettare sempre le seguenti precauzioni:

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- Non immergete l'apparecchio in acqua o in altri liquidi e non pulitelo sotto l'acqua corrente.

Pericolo di bruciature e di scottature
Questo apparecchio riscalda e mantiene calda l'acqua. Le superfici esterne, la caraffa e la piastra diventano molto calde durante il funzionamento e potrebbero conservare del calore residuo anche dopo l'uso. Per questo esiste il pericolo di riportare bruciature o scottature.

- Non toccate questi elementi durante l'uso e dopo l'uso lasciateli raffreddare.
- Non aprite il filtro rotante durante il funzionamento.
- Aspettate sempre che l'apparecchio si raffreddi per almeno 5 minuti dopo l'uso prima di aprire il filtro rotante o di rabboccare con acqua fresca.

Norme igieniche
Non rispettare le norme igieniche può portare alla formazione di germi all'interno dell'apparecchio:

- Pulite bene l'apparecchio al suo primo utilizzo.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Il filtro estraibile e la caraffa devono essere lavati quotidianamente.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.
- È necessario eliminare regolarmente i residui calcarei dall'apparecchio.

- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Rischi di danneggiamento per l'apparecchio

L'impiego errato dell'apparecchio può causare danni:

- Tenete l'apparecchio sempre su una superficie asciutta, piana, antiscivolo, resistente all'acqua e calore, e resistente al contatto con i piedini di gomma.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Non attorcigliate e non schiacciate il cavo di alimentazione. Tenete lontano da qualsiasi fonte di calore (ad es. piastre elettriche o fiamme libere) sia il cavo di alimentazione sia l'apparecchio.
- Usate solo acqua fredda di rubinetto per riempire il serbatoio.

In caso di apparecchio difettoso

Un apparecchio difettoso può provocare danni materiali e infortuni:

- Controllate che l'apparecchio non presenti danni prima di ogni utilizzo. Non mettete in funzione l'apparecchio se rinvenite segni di danneggiamento.
- Se notate danni, vi raccomandiamo di contattare il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Le riparazioni su questo apparecchio o sul suo cavo di alimentazione devono essere effettuate solo dal nostro servizio di assistenza clienti.

Dati tecnici

Categoria di apparecchio, N° di Art.	**Macchina per caffè filtro** KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Voltaggio	220-240 V~, 50/60 Hz
Potenza di energia	850 - 1000 W
Dimensioni di ingombro	235 x 340 x 290 mm
Peso	ca. 2,1 kg
Simboli speciali	
	Non smaltire insieme ai rifiuti domestici
CE	Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.
	Tasto Acceso/Spento (On/Off)
Modelli con selettore per caffè normale/ leggero	
● ● ●	Caffè "leggero"
●●●	Caffè "normale"

Visione d'insieme e lista dei componenti

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Indicatore del livello dell'acqua
3. Filtro rotante con innesto del filtro estraibile
4. Caraffa con coperchio salvagoccia
5. Piastra riscaldante
6. Interruttore accensione/spegnimento con spia luminosa
7. Targhetta portadati (al disotto dell'apparecchio)
8. Cavo d'alimentazione con spina
9. Vano avvolgicavo (sul retro)

Modelli con selettore per caffè normale/leggero

10. Selettore per caffè normale/leggero

Per il primo utilizzo

- Togliete l'apparecchio dalla scatola e eliminate tutto il materiale di imballaggio e gli adesivi.
- Lavate la caraffa e il filtro estraibile – consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato.
- Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio (compresa la piastra elettrica) si spegnerà automaticamente dopo circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

Vano avvolgicavo

Lo scomparto sul retro dell'apparecchio aiuta a riporre in modo facile il cavo di alimentazione.
Il vano presente sul fondo aiuta a limitare la lunghezza del cavo di alimentazione.

Preparazione del caffè - Informazioni generali

- Le tacche di misurazione sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa di vetro facilitano l'aggiunta della quantità corretta di acqua fresca. Le tacche di sinistra indicano il numero di tazze di misura standard di circa 125 ml, le tacche di destra indicano le tazzine più piccole.
- Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua o numero di tazze.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Avvertenza:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

Preparazione del caffè

1. Riempimento del serbatoio dell'acqua:
Aprite il serbatoio dell'acqua, riempitelo con la quantità di acqua desiderata e chiudete il coperchio.

2. Preparazione della caraffa:
Inserite il coperchio sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio.
Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

3. Inserimento del filtro di carta:
Aprite il filtro rotante lateralmente e inserite sull'apposito supporto un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

4. Riempimento con caffè macinato:
Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1 ½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

5. Collegamento dell'apparecchio:
Collegate la spina elettrica.

6. Inizio del ciclo di infusione:
Accendete la caffettiera per mezzo dell'interruttore ⏻. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro.

7. Rimozione della caraffa:
Aspettate che l'acqua sia fuoriuscita tutta; ora potete rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

8. Mantenimento in caldo del caffè:
Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda per circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

9. Interruzione del ciclo di infusione/ mantenimento in caldo del caffè:
Per interrompere il ciclo di infusione, o se la funzione per mantenere in caldo non è necessaria, agite sul tasto ⏻ per spegnere l'apparecchio.

10. Spegnimento della caffettiera:
Al completamento del ciclo della funzione per mantenere in caldo, disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

Modelli con interruttore di selezione dell'aroma:
Questo apparecchio è dotato di una funzione speciale per l'aroma, che consente di scegliere un caffè dall'aroma normalmente forte o in alternativa un caffè molto leggero.
Ruotate l'interruttore di selezione dell'aroma sull'impostazione desiderata prima di avviare il ciclo di infusione:
● ● ● per caffè leggero
o
●●● per caffè normale

Ricette
Hai voglia di provare alcune deliziose specialità di caffè?

o all'indirizzo www.severin.de/Service/Rezepte

Manutenzione e pulizia

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di infusione più lunghi, l'aumento della rumorosità durante l'infusione o la presenza di residui di acqua nel serbatoio, indicano la necessità di procedere all'eliminazione delle incrostazioni calcaree.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione.
- Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto senza aggiungere caffè e, seguendo le istruzioni riportate nella sezione *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di infusione. Modelli con interruttore di selezione dell'aroma. Ruotate l'interruttore sulla posizione ● ● ● per caffè normale.
- Se necessario, ripetete l'operazione.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di infusione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati**.

Pulizia giornaliera

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide; non mettete l'apparecchio sotto l'acqua corrente. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Per eliminare la posa di caffè usata, aprite il filtro rotante, togliete il filtro di carta e eliminate la posa (che in quanto sostanza naturale può essere compostata). Pulite con un panno umido l'interno del filtro rotante, asciugatelo e poi chiudetelo di nuovo.
- La caraffa con il coperchio e l'inserto del filtro possono essere lavati, dopo l'uso, con acqua calda o in lavastoviglie.

- Per maggiore facilità di pulizia, aprite il coperchio della caraffa e toglietela tirandola verso l'alto. Rimettetela in sede dopo averla lavata, applicando una leggera pressione.

Smaltimento

Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Risoluzione di problemi

Problema	Causa	Rimedio
Le funzioni non si attivano.	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Collegate l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica.
	La presa di corrente elettrica è difettosa.	Controllate il collegamento della presa di corrente collegando un altro apparecchio.
L'apparecchio si spegne prima del completamento del ciclo di infusione; residui di acqua rimangono nel serbatoio.	Bisogna disincrostare dal calcare.	Procedete all'eliminazione delle incrostazioni di calcare (vd. *Manutenzione e pulizia*).
Non fuoriesce caffè dal filtro rotante.	La caraffa di vetro non è sistemata correttamente sotto l'apertura di fuoriuscita.	Controllate che la caraffa sia sistemata correttamente sulla piastra riscaldante, spingendo verso l'alto la valvola di fuoriuscita.
	Non c'è acqua sufficiente.	Rabboccate l'acqua.
Versamento di acqua nel filtro rotante.	Livello di macinatura troppo sottile.	Selezionate una macinatura più grossolana.
Il caffè è troppo acquoso.	È stata inserita una scarsa quantità di caffè macinato.	Aumentate la quantità di caffè.
	Il filtro di carta non è inserito correttamente, o è caduto.	Piegate i lati perforati prima di inserire il filtro.
	Modelli con interruttore di selezione dell'aroma: Impostazione errata dell'interruttore su ● ● ●.	Impostate l'interruttore sulla posizione ● ● ●.

Se non riuscite a risolvere il problema con i suggerimenti di questa tabella, vi preghiamo di contattare il nostro Servizio di Assistenza Clienti. I recapiti di contatto sono riportati in appendice a questo manuale.

SEVERIN

Filterkaffemaskine

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet må kun benyttes af dem der er bekendt med den følgende brugsanvisning.

Vigtige sikkerhedsregler

Korrekt anvendelse

- Apparatet må kun bruges til fremstilling af kaffe af ristede, malede kaffebønner.
- Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner (misbrug), må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er tilsluttet til strømforsyningen.

Fare for visse kategorier af personer

Der er en øget risiko for skader for børn og for personer med nedsat kapacitet:

- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.

Risiko for elektrisk stød
Enheden er drevet af elektricitet, og som sådan er der altid en risiko for elektrisk stød. Følgende forholdsregler skal derfor tages:

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Apparatet bør kun tilsluttes til et stik, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- Nedsænk ikke apparatet i vand eller anden væske, og rens det ikke under rindende vand.

Fare for forbrændinger og skoldning
Apparatet varmer vand og holder det varmt. De ydre flader, glaskanden og varmepladen bliver varme under brug og vil holde på en del resterende varme selv efter brug. Der er derfor fare for at blive brændt eller skoldet.

- Rør ikke ved disse komponenter under brug: efter brug, lad dem køle af først.
- Åbn ikke den svingbare tragt under brug.
- Lad altid apparatet køle ned i omkring 5 minutter efter brug, inden den svingbare tragt åbnes eller der påfyldes frisk vand.

Manglende hygiejne
Manglende hygiejne kan medføre bakteriedannelser inden i apparatet:

- Rengør apparatet omhyggeligt inden første brug.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Filterindsats en og kanden bør rengøres dagligt.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandbeholderen.
- Apparatet må afkalkes med jævne mellemrum.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligeholdelse*.

Fare for skade på enheden

Forkert håndtering af apparatet kan forårsage skader:

- Placer altid enheden på en tør, plan, skridsikker og varmefast overflade, der er modstandsdygtig over for vand og som ikke påvirkes af kontakt med gummifødderne.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Knæk eller klem ikke ledningen. Hold både ledningen og selve apparatet på god afstand af varmekilder (kogeplader, gasflammer el.lign.).
- Brug kun koldt vand til at fylde beholderen.

I tilfælde af fejl på apparat

Et defekt apparat kan forårsage materielle skader og tilskadekomst:

- Kontroller apparatet for beskadigelse før hvert brug. Brug ikke apparatet, hvis det viser tegn på skader.
- Hvis der er skader på apparatet, skal du kontakte vores kundeservice afdeling via telefon eller e-mail (se tillæg).
- Reparationer af dette apparat eller dets ledningen må kun udføres af vores kundeservice.

Tekniske data

Enhedens kategori, Art. nr.	Filterkaffemaskine KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Netspænding	220-240 V~, 50/60 Hz
Effekt	850 - 1000 W
Dimensioner (B x H x D)	235 x 340 x 290 mm
Vægt	ca. 2.1 kg
Specielle markeringer	
	Smid ikke i husholdningsaffaldet
CE	Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.
⏻	Tænd/sluk-knap
Modeller med aromavælger	
● ● ●	'Kaffe 'mild'
●●●	Kaffe 'stærk' (normal)

Oversigt og medfølgende dele

1. Låg til vandbeholderen
2. Vandstandsindikator
3. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
4. Kande med aromalåg
5. Varmeplade
6. Tænd/sluk-knap med indikatorlys
7. Typeskilt (på undersiden)
8. Ledning med stik
9. Ledningsrum (på bagsiden).

Modeller med aromavælger

10. Aromavælger

Før brug

- Pak apparatet ud og fjern al emballeringen og mærkater.
- Rengør kanden og filterindsatsen - se *Rengøring og vedligeholdelse.*
- Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe.
- Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet (inklusiv varmepladen) automatisk slukke af sig selv ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

Ledningsopbevaring

Opbevar ledningen oprullet i det indbyggede rum til dette formål.
Rillen i bunden gør det lettere at tilpasse ledningslængden.

Kaffebrygning - Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderen og glaskanden hjælper til med at afmåle den korrekte mængde rent vand. Inddelingen til venstre benyttes til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens den højre inddeling er for mindre kopper.
- Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Advarsel:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning

1. Påfyldning af vand:
Åbn vandbeholderen, fyld beholderen med den ønskede mængde vand og luk låget igen.

2. Klargøring af kanden:
Sæt låget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

3. Indsætning af kaffefilteret:
Sving tragten ud og sæt et kaffefilter i størrelse **4**ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

4. Påfyldning af kaffe:
For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1 ½- 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.

5. Tilslutning af apparatet:
Sæt ledningen i stikkontakten.

6. Start bryggecyklussen:
Brug tænd/sluk-knappen ⏻ til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

7. Udtagning af kanden:
Vent indtil al vandet er passeret igennem; kanden kan nu tages ud.

8. Kaffen holdes varm:
Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget.

9. Afbrydelse af brygning/ varmholdningscyklussen:
For at afbryde bryggecyklussen, eller hvis varmholdningsfunktionen ikke er nødvendig, brug ⏻ knappen for at slukke apparatet.

10. Slukke kaffemaskinen:
Når varmholdning er helt færdig, tag stikket ud af stikkontakten.

Modeller med aromavælger:
Dette apparat har en speciel aromafunktion, der giver brugeren mulighed for at vælge kaffe med en normal stærk smag eller alternativt en meget mild kaffe.
Drej aromavalgsknappen til den ønskede indstilling, før bryggecyklussen startes:
● ● ● for mild kaffe
eller
●●● for normal kaffe

Opskrifter
Er du I humør til nogle lækre kaffespecialiteter?

eller på www.severin.de/Service/Rezepte

Rengøring og vedligeholdelse

Afkalkning
- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden, øget lyd under brygningen eller overskydende vand i beholderen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning.
- Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et papirfilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode.
  Modeller med aromavalgsknap: Drej knappen til positionen ●●● for normal kaffe.
- Gentag om nødvendigt proceduren.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent, vand uden kaffe.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Daglig rengøring

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske; rens ikke under rindende vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- For at fjerne det brugte kaffegrums, åbnes den svingbare tragt, løft papir filter ud og smid kaffegrumset væk (da det er et naturligt produkt kan det også komposteres). Tør indersiden af den svingbare tragt af med en fugtig klud, tør den og luk den igen.
- Kanden med låg og filterindsatsen kan rengøres med varmt vand eller i opvaskemaskine efter brug.
- For nem rengøring skal du åbne låget og fjerne det ved at trække det op. Sæt det på igen det efter rengøring, ved at anvende et let tryk.

Bortskaffelse

Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Fejlfinding

Problem	Årsag	Afhjælpning
Ingen funktioner kan aktiveres.	Apparatet er ikke tilsluttet.	Tilslut apparatet til lysnettet.
	Stikkontakten er defekt.	Afprøv stikkontakten med et andet apparat.
Apparatet slukker, før brygningen er færdig; Resterende vand forbliver inde i beholderen.	Afkalkning er nødvendig.	Afkalk apparatet (se *Rengøring og vedligeholdelse*).
Der kommer ingen kaffe ud af det svingbare filter	Glaskanden står ikke rigtigt placeret under udløbet.	Kontroller at kanden er rigtigt placeret på varmepladen og skubber udløbsventilen op.
	Ikke nok vand	Genopfyld vand.
Vandet løber over i filtertragten	For fint malet kaffe	Vælg et grovere malningsniveau
Kaffen er for tynd.	For lidt malet kaffe er blevet brugt.	Øg mængden af kaffe.
	Papirfilter indsat forkert eller foldet sammen.	Fold først de perforerede sider ned, før det sættes i.
	Modeller med aromavalgsknap. Forkert valg af position ● ● ●.	Sæt knappen på position ●●●.

Skulle du være ude af stand til at løse problemet ved hjælp af tabellen, skal du kontakte vores kundeservice. Kontaktoplysningerne kan findes i tillægget til dette manual.

Filterkaffebryggare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med nedanstående instruktioner.

Viktiga säkerhetsföreskrifter

Korrekt användning

- Apparaten bör bara användas för att göra kaffe från rostade malda kaffebönor.
- Annan användning än den som beskrivs i denna bruksanvisning (missbruk) anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till eluttaget.

Risker för vissa personkategorier

Det finns en ökad risk för skador hos barn och för personer med reducerad handlingsförmåga:

- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

Risk för elstöt
Produkten drivs med elektricitet vilket gör att det alltid finns en risk för elstöt. Därför bör följande försiktighetsåtgärder tas:

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte stickproppen med våta händer.
- Sänk inte ner apparaten i vatten eller annan vätska, och rengör den inte under rinnande vatten.

Risk för brännskador och skållning
Apparaten hettar upp vatten och håller det varmt. Apparatens yttre hölje, kannan och värmeplattan blir heta under användningen och kommer att förbli heta en tid efter det att apparaten stängs av. Det finns således risk för brännskador eller skållning.

- Rör inte ovannämnda komponenter när apparaten är i gång: Efter bryggningen bör du låta dem svalna först.
- Öppna inte den svängbara filterhållaren när apparaten är i gång.
- Vänta ca 5 minuter tills apparaten har svalnat efter användningen och innan du öppnar den svängbara filterhållaren eller fyller på med färskt vatten.

Brist på hygien
Brist på hygien kan resultera i att bakterier växer i apparaten:

- Rengör apparaten noga innan du använder den för första gången.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Filterinsatsen och kannan bör diskas dagligen.
- Lämna inte vatten i behållaren.
- Apparaten bör avkalkas med jämna mellanrum.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

Risk för skador på apparaten

Felaktig hantering av apparaten kan leda till skador:

- Placera alltid enheten på en torr, slät, halkfri och vatten- och värmebeständig yta som tål kontakt med gummifötter.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Slå inte öglor på elsladden eller kläm åt den. Håll både elsladden och apparaten på avstånd från heta källor (t.ex. värmeplattor, gaslågor).
- Använd bara kallt kranvatten då du fyller behållaren.

Om apparaten fått något fel

En apparat som inte fungerar kan åstadkomma sak- och personskador:

- Kontrollera alltid innan du startar varje användningsomgång om apparaten har blivit skadad. Starta inte processen om apparaten uppvisar tecken på skada.
- Ifall du upptäcker en skada, vänligen kontakta vår kundserviceavdelning per telefon eller e-post (se bilagan).
- Reparationer på denna apparat eller dess elsladd bör endast göras av vår kundservice.

Tekniska data

Produktkategori, Art. nr.	Filterkaffebryggare KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Spänning	220-240 V~, 50/60 Hz
Effekt	850 - 1000 W
Dimensioner (B x H x D)	235 x 340 x 290 mm
Vikt	ca. 2.1 kg
Speciella markeringar	
	Släng inte med hushållsavfallet
CE	Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.
	På/Av-knapp
Modeller med aromväljare	
● ● ●	‘Milt’ kaffe
●●●	‘Starkt’ kaffe (normal)

Översikt och medföljande delar

1. Vattenbehållarens lock
2. Vattennivåvisare
3. Filterhållare med löstagbar filterinsats
4. Kanna med aromskyddslock
5. Värmeplatta
6. På/Av-knapp med signallampa
7. Märkskylt (på undersidan)
8. Elsladd med stickpropp
9. Sladdfack(på baksidan)

Modeller med aromväljare

10. Aromväljare

Innan första användningen

- Packa upp apparaten fullständigt och avlägsna förpackningsmaterial och klistermärken.
- Diska kannan och filterinsatsen– se *Rengöring och skötsel*.
- Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver.
- Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten (och värmeplattan) av sig själv automatiskt ungefär 35 minuter efter att bryggningen är klar.

Elsladdens förvaringsutrymme

Det inbyggda förvaringsutrymmet för elsladden är ämnat för förvaring av elsladden.
Inbuktningen på undersidan gör det möjligt att begränsa elsladdens längd.

Brygga kaffe - Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Den vänstra skalan är avsedd för 125 ml koppar av standardstorlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar.
- Se till att den maximala vattenmängden eller antalet koppar inte överskrids.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kaffekokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Varning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skållning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

Så brygger du kaffe

1. Fyll med vatten:
Öppna vattenbehållaren, fyll behållaren med önskad mängd vatten och stäng locket.

2. Tillred kaffe i kannan:
Sätt locket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att “droppstopp”-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

3. Sätt i pappersfilter:
Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av storlek **4** i filterhållaren, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

4. Fyll med malet kaffe:
För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1 ½- 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

5. Anslut apparaten:
Sätt stickproppen i ett uttag.

6. Starta bryggningsomgången:
Använd på/av-knappen ⏻ för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

7. Ta bort kannan:
Vänta tills allt vatten har runnit igenom innan du ta bort kannan från apparaten.

8. Hålla kaffet varmt:
Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggningsprocessen avslutats.

9. Avbryt bryggnings-/ varmhållningsprocessen:

Du kan avbryta bryggningsprocessen, eller varmhållningsfunktionen ifall den inte behövs, genom att använda ⏻ knappen för att stänga av apparaten.

10. Stäng av kaffekokaren:

Dra stickproppen ur vägguttaget när varmhållningsprocessen är avslutad.

Modeller med aromväljare:

Denna apparat är utrustad med en speciell aromfunktion som låter dig välja kaffe med normalt stark smak eller en mycket mild smak.

Vrid aromväljaren till önskad inställning innan du startar bryggningsomgången:

● ● ● för milt kaffe

eller

●●● för normalt kaffe

Recept

Vill du pröva på några utsökta kaffespecialiteter?

eller under www.severin.de/Service/Rezepte

Rengöring och skötsel

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängd bryggningstid, högre oljud vid bryggningen eller kvarblivet vatten i behållaren indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningsomgång.
- För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett pappersfilter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet *Så brygger du kaffe*, och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång.
  Modeller med aromväljare: Vrid knappen till position ●●● för normalt kaffe.
- Upprepa proceduren vid behov.
- Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar (utan att tillsätta malet kaffe) med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen**.

Daglig rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor; rengör den inte under rinnande kranvatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett milt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- För den svängbara filterhållaren åt sidan, lyft ut pappersfiltret och kasta det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Torka insidan av filterhållaren med en fuktad duk, torka den och stäng.
- Glaskannan, kannans lock och filterinsatsen kan diskas i varmt vatten eller i diskmaskin efter användningen.
- Diskningen underlättas av att du kan öppna kannans lock och ta loss det genom att dra det uppåt. Sätt det tillbaka på plats efter rengöringen med ett lätt tryck.

Avfallshantering

Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Problemlösning

Problem	Orsak	Åtgärd
Funktionerna kan inte aktiveras.	Apparaten är inte ansluten till eluttaget.	Anslut apparaten till eluttaget.
	Söndrigt eluttag.	Kontrollera uttaget genom att ansluta en annan apparat.
Apparaten stängs av innan bryggningen är klar; kvarblivet vatten inuti behållaren.	Apparaten bör avkalkas.	Avkalka apparaten (se *Rengöring och skötsel).*
Inget kaffe kommer ur den svängbara filterhållaren.	Glaskannan är inte ordentligt på plats under utloppet.	Kontrollera att kannan är ordentligt placerad på värmeplattan, för upp utloppsventilen.
	Inte tillräckligt med vatten.	Fyll på med mera vatten.
Vattnet flödar över det svängbara filtret.	För fint malet kaffe.	Välj grövre kaffe.
Kaffet är för svagt.	För litet malet kaffe har använts.	Öka mängden malet kaffe.
	Pappersfiltret sätts in fel eller har tryckts ihop.	Vik ner de perforerade sidorna innan du sätter filtret på plats.
	Modeller med aromväljare: Fel inställning ● ● ●.	Ställ in knappen på position ● ● ●.

Om du inte kan lösa ditt problem med hjälp av tabellen, vänligen kontakta vår kundservice. Kontaktuppgifterna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Suodatinkahvinkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet alla oleviin ohjeisiin.

Tärkeitä turvallisuusohjeita

Asianmukainen käyttö

- Laitetta saa käyttää vain kahvin valmistukseen paahdetuista jauhetuista kahvipavuista.
- Kaikki muu kuin näissä ohjeissa kuvailtu käyttö (väärinkäytöstä) on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.

Tiettyihin henkilöihin kohdistuva vaara

Lapsilla sekä henkilöillä, joilla on rajoittunut toimintakyky, on suurempi tapaturmavaara:

- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

Sähköiskun vaara
Laite on sähköllä toimiva, joten aina on olemassa sähköiskun vaara. Sen vuoksi on ryhdyttävä seuraaviin varotoimiin:

- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
  - käytön jälkeen,
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä kosketa pistoketta märin käsin.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään pese sitä juoksevassa vedessä.

Palovammojen vaara
Laite lämmittää vettä ja pitää sen kuumana. Ulkopinnat, pannu ja lämpölevy kuumenevat käytön aikana ja pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen. Se aiheuttaa palovammojen vaaran.

- Älä kosketa komponentteja käytön aikana: anna niiden jäähtyä ensin käytön jälkeen.
- Älä avaa kääntyvää suodatinta käytön aikana.
- Anna laitteen jäähtyä aina noin 5 minuutin ajan käytön jälkeen ennen kääntyvän suodattimen avaamista tai raikkaan veden lisäämistä.

Hygienian puute
Hygienian puute voi aiheuttaa bakteerien muodostumista laitteen sisälle:

- Puhdista laite perusteellisesti ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.
- Kytke virta pois laitteesta ja anna sen jäähtyä täysin ennen puhdistamista.
- Irrotettava suodatinosa ja pannu on puhdistettava päivittäin.
- Älä jätä yhtään vettä kannuun.
- Laitteelle täytyy suorittaa kalkinpoisto säännöllisin välein.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.

Laitteen vaurioitumisen vaara
Laitteen virheellinen käsittely voi aiheuttaa vaurioita:
- Sijoita laite aina kuivalle, tasaiselle, veden- ja kuumuudenkestävälle pinnalle, joka kestää kumijalkojen kosketuksen.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Virtajohtoa ei saa taittaa eikä puristaa. Pidä sekä johto että itse laite etäällä lämmönlähteistä (esim. keittolevyistä, kaasuliekeistä).
- Lisää säiliöön vain kylmää hanavettä.

Jos laitteeseen tulee vika
Viallinen laite voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja ja vammoja:
- Tarkasta laite vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä laitetta, jos siinä näkyy vaurioiden merkkejä.
- Jos vaurioita löytyy, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Ainoastaan valmistajan asiakaspalvelu saa korjata tämän laitteen tai sen virtajohdon.

Tekniset tiedot	
Laiteluokka, Tuotenro	Suodatinkahvinkeitin KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Verkkojännite	220-240 V~, 50/60 Hz
Teho	850 - 1000 W
Mitat (L x K x S)	235 x 340 x 290 mm
Paino	noin 2,1 kg
Erikoismerkinnät	
	Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana
CE	Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.
⏻	Virtapainike
Mallit, joissa on arominsäätökytkin	
● ● ●	Kahvi ”mieto”
●●●	Kahvi ”vahva”

Yleiskuva ja laitteen osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Vesimäärän osoitin
3. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
4. Pannu sis. aromisuojakansi
5. Lämpölevy
6. Virran kytkentä/katkaisu merkkivalolla
7. Arvokilpi (alapuolella)
8. Liitäntäjohto ja pistoke
9. Johdon säilytystila (laitteen takana)

Mallit, joissa on arominsäätökytkin

10. Arominsäätökytkin

Ennen käyttöä

- Poista laite kokonaan pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarrat.
- Puhdista pannu ja irrotettava suodatinosa osiossa *Puhdistus ja hoito* olevan kuvauksen mukaisesti.
- Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia.
- Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Automaattinen katkaisu

Energian säästämiseksi laitteesta (mukaan lukien kuumalevystä) katkeaa virta automaattisesti noin 35 minuutin kuluttua valmistusjakson jälkeen.

Liitäntäjohdon säilytyskotelo

Laitteessa olevaa liitäntäjohdon säilytyskoteloa käytetään liitäntäjohdon säilytykseen.
Pohjassa oleva aukko helpottaa liitäntäjohdon pituuden säätelyä.

Kahvin valmistus - Yleistä

- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliöön on helppo mitata oikea määrä puhdasta vettä. Vasemmanpuoleinen merkintä on tarkoitettu normaalinkokoisille noin 125 ml kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille.
- Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Varoitus:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

Kahvin valmistus

1. Veden lisääminen:
Avaa vesisäiliö, lisää säiliöön haluamasi määrä vettä ja sulje kansi.

2. Pannun valmistelu:
Kiinnitä pannun kansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

3. Paperisuodattimen asetus:
Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta suodatinpitimeen kokoa **4** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

4. Kahvijauheen lisääminen:
Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1 ½–2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

5. Laitteen liittäminen:
Kytke pistotulppa.

6. Kahvin valmistuksen aloitus:
Käännä virta päälle laitteen virrankatkaisimesta ⏻. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

7. Pannun poistaminen:
Odota, kunnes kaikki vesi on valunut läpi ennen pannun poistamista.

8. Kahvin pitäminen lämpimänä:
Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levylle. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen.

9. Kahvin valmistus-/ lämpimänäpitojakson keskeyttäminen:
Voit keskeyttää kahvin valmistuksen tai tarpeettoman lämpimänäpidon

katkaisemalla laitteesta virta painikkeesta ⏻.

10. Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:

Kun kahvin lämpimänäpito on päättynyt, irrota pistotulppa pistorasiasta.

Mallit, joissa arominsäätökytkin:
Tässä laitteessa on erityinen aromitoiminto, jonka avulla käyttäjät voivat valita normaalin vahvan tai vaihtoehtoisesti erittäin miedon kahvin. Käännä arominsäätökytkin haluamaasi asetukseen ennen valmistuksen aloittamista:

● ● ● mieto kahvi
tai
● ● ● normaali kahvi

Reseptit
Tekeekö sinun mieli jotain herkullisia kahvierikoisuuksia?

tai osoitteessa www.severin.de/Service/Rezepte

Puhdistus ja hoito

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee, kahvinkeitin alkaa toimia äänekkäästi tai säiliöön jää vettä, täytyy suorittaa kalkinpoisto.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein.
- Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia *Kahvin valmistus* osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso.
  Mallit, joissa arominsäätökytkin: Käännä kytkin asentoon ● ● ● normaalia kahvia varten.
- Toista toimenpide tarpeen vaatiessa.
- Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Päivittäinen puhdistus

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin, älä pese juoksevan hanaveden alla. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Käytetty kahvijauhe poistetaan avaamalla kääntyvä suodatin, poistamalla siitä paperisuodatin ja kaatamalla kahviporot roskiin (luonnonaineena kahviporot soveltuvat kompostoitavaksi). Pyyhi kääntyvän suodattimen sisäpuoli kostealla liinalla, kuivaa se ja sulje suodatin jälleen.
- Pannu ja kansi sekä irrotettava suodatinosa voidaan pestä lämpimällä vedellä tai astianpesukoneessa käytön jälkeen.
- Avaa pannun kansi ja irrota se ylöspäin vetämällä, niin se on helppo puhdistaa. Asenna se takaisin puhdistuksen jälkeen kevyesti painamalla.

Jätehuolto

Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:
AV-Komponentti Oy
(Puh) 09-8678020
info@avkomponentti.fi
www.avkomponentti.fi

Vianetsintä

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Toimintoja ei voi aktivoida.	Laite ei ole liitettynä sähköverkkoon.	Liitä laite sähköverkkoon.
	Pistorasia viallinen.	Tarkasta pistorasia eri laitteella.
Laite kytkeytyy pois päältä ennen suodatusjakson päättymistä, säiliöön jää vettä.	Tarvitaan kalkinpoisto.	Poista laitteesta kalkki (katso *Puhdistus ja hoito*).
Kääntyvästä suodattimesta ei tule ulos kahvia.	Lasipannu ei ole kunnolla paikallaan ulostulon alla.	Tarkista, onko lasipannu sijoitettu oikein lämpölevylle työntämällä ulostuloventtiiliä ylöspäin.
	Liian vähän vettä.	Lisää vettä.
Vesi virtaa yli käännettävästä suodattimesta.	Jauhatustaso liian hieno.	Valitse karkeampi jauhatustaso
Kahvi on liian laihaa.	On käytetty liian vähän jauhettua kahvia.	Lisää määrää.
	Paperisuodatin on asetettu väärin paikalleen tai se on romahtanut.	Taita paperisuodattimen reiälliset sivut ennen sen asettamista paikalleen.
	Mallit, joissa arominsäätökytkin: Väärä kytkinasento ● ● ●.	Aseta kytkin asentoon ● ● ●.

Ellei ongelma ratkea taulukon avulla, ota yhteyttä asiakaspalveluumme. Yhteystiedot löytyvät tämän oppaan liitteestä.

Ekspres do kawy z filtrem

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby, które zapoznały się z poniższą instrukcją.

Instrukcja bezpieczeństwa

Prawidłowe użytkowanie

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do parzenia kawy z palonych zmielonych ziaren.
- Każdy inne użycie (nieprawidłowe użytkowanie) urządzenia niż opisane w niniejszej instrukcji jest nieprawidłowe i może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Nie zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru.

Zagrożenie dla niektórych osób

W przypadku dzieci i osób niepełnosprawnych obsługa urządzenia wiąże się z podwyższonym ryzykiem obrażenia ciała:

- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem
Urządzenie jest zasilane prądem elektrycznym, zatem zawsze stwarza zagrożenie porażenia prądem.
W związku z powyższym należy zachowywać następujące środki ostrożności:

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku awarii urządzenia;
  - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie chwytać wtyczki mokrymi dłońmi.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innej cieczy, nie myć go pod bieżącą wodą.

Niebezpieczeństwo oparzenia
Urządzenie podgrzewa wodę i utrzymuje jej wysoką temperaturę. Zewnętrzne powierzchnie, dzbanek i płyta grzewcza rozgrzewają się do wysokiej temperatury podczas pracy urządzenia i pozostają gorące jeszcze przez jakiś czas po zakończeniu pracy. Istnieje zatem niebezpieczeństwo oparzenia.

- Nie należy zatem dotykać tych elementów w trakcie pracy urządzenia i po jej zakończeniu należy najpierw odczekać, aż ostygną.
- Nie otwierać ani nie odchylać pojemnika z wyjmowanym filtrem podczas pracy urządzenia.
- Po zakończeniu pracy urządzenia i przed otwarciem odchylanego pojemnika na filtr lub dolaniem świeżej wody, zawsze odczekać przez około 5 minut, aż urządzenie ostygnie.

Higiena
Brak odpowiedniej higieny może doprowadzić do pojawienia się w urządzeniu drobnoustrojów:

- Urządzenie należy dokładnie umyć przed pierwszym użyciem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Wyjmowany filtr i dzbanek należy myć codziennie.
- Nie należy zostawiać wody w pojemniku.
- Urządzenie należy regularnie

odkamieniać.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowa obsługa urządzenia może spowodować jego uszkodzenie:
- Urządzenie należy zawsze stawiać na suchej, równej powierzchni, odpornej na wodę i wysokie temperatury oraz niewrażliwej na kontakt z gumowymi nóżkami.
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Nie należy pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego bez nadzoru.
- Nie łamać ani nie ściskać przewodu zasilającego. Trzymać przewód zasilający oraz samo urządzenie z dala od źródeł ciepła (np. płyta grzewcza kuchenki, płomień gazowy).
- Zbiornik można napełniać wyłącznie zimną wodą z kranu.

Niesprawne urządzenie

Niesprawne urządzenie może spowodować obrażenia ciała i straty materialne:
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie używać urządzenia, jeżeli widoczne są jakiekolwiek oznaki uszkodzenia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Wszelkie naprawy urządzenia lub przewodu zasilania mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

Dane techniczne	
Kategoria urządzenia, Nr art.	Ekspres do kawy z filtrem KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Napięcie zasilania	220-240 V~, 50/60 Hz
Moc wyjściowa	850 - 1000 W
Wymiary (Sz x W x G)	235 x 340 x 290 mm
Waga	ok. 2,1 kg
Oznaczania specjalne	
	Nie wyrzucać wraz z domowymi odpadami
CE	Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.
	Włącznik On/Off
Modele z przełącznik wyboru aromatu	
● ● ●	Słaba kawa
●●●	Mocna kawa

Opis i elementy urządzenia

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Wskaźnik świetlny poziomu wody
3. Odchylany pojemnik z wyjmowanym filtrem
4. Dzbanek z pokrywką zatrzymującą aromat
5. Płyta grzewcza
6. Włącznik z lampką kontrolną
7. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Schowek przewodu przyłączeniowego.

Modele z przełącznik wyboru aromatu

10. Przełącznik wyboru aromatu

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

- Rozpakować urządzenie i zdjąć z niego wszystkie elementy opakowania i naklejki.
- Umyć dzbanek i wyjmowany filtr w sposób opisany w części *Czyszczenie i konserwacja*.
- Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy.
- W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Automatyczny wyłącznik

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie (wraz z płytą grzewczą) wyłącza się automatycznie po około 35 minutach od zakończenia cyklu parzenia.

Komora na przechowywanie przewodu zasilającego

Wbudowana komora przeznaczona jest na chowanie przewodu zasilającego. Wnęka w dnie pozwala ustawić długość wyciągniętego przewodu zasilającego.

Parzenie kawy - Informacje ogólne

- Skala na pojemniku na wodę oraz na dzbanku pomaga odmierzyć odpowiednią ilość czystej wody. Skala po lewej odpowiada standardowym filiżankom o pojemności ok. 125 ml, a skala po prawej – mniejszym filiżankom.
- Należy uważać, aby poziom wody nie przekroczył symbolu maksymalnego wypełnienia.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ostrzeżenie:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

Parzenie kawy

1. Napełnianie wodą:
Otworzyć zbiornik na wodę, napełnić go żądaną ilością wody i zamknąć pokrywkę.

2. Używanie dzbanka:
Nałożyć pokrywkę na szklany dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek jest prawidłowo włożony, pokrywka zwolni na czas parzenia zawór zapobiegający kapaniu, znajdujący się w pojemniku na filtr.

3. Zakładanie papierowego filtra:
Należy odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr nr **4** do komory na filtr, wkładając najpierw perforowane brzegi filtra.

4. Wsypywanie mielonej kawy :
Na każdą regularną filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1 ½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.

5. Podłączanie urządzenia:
Włożyć wtyczkę do kontaktu.

6. Uruchamianie cyklu parzenia:
Ścianie i włączamy ekspres przyciskiem On/Off ⏻. Cykl filtracji rozpoczyna się i woda przechodzi przez filtr.

7. Wyjmowanie dzbanka:
Przed wyjęciem dzbanka, upewnić się, czy przelana została wszystka woda.

8. Utrzymywanie ciepła kawy:
Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia.

9. Przerywanie cyklu parzenia/ utrzymywania ciepła:
Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania temperatury, wyłączyć urządzenie używając przycisku ⏻.

10. Wyłączanie ekspresu:
Po zakończeniu utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

Modele z przełącznikiem wyboru aromatu:
Urządzenie wyposażone jest w specjalną funkcję wyboru aromatu, umożliwiającą ustawienie normalnego, mocnego smaku kawy albo bardzo delikatnego.
Przed rozpoczęciem procesu parzenia kawy, ustawić przełącznik wyboru aromatu w żądanej pozycji:
● ● ● słaba kawa
albo
●●● normalna kawa

Przepisy
Masz ochotę na pyszny kawowy specjał?

albo na www.severin.de/Service/Rezepte

Czyszczenie i konserwacja

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularne czyszczenie gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas albo w zbiorniku pozostaje woda, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli.
- Prostym sposobem odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Wlać roztwór do zbiornika na wodę, włożyć papierowy filtr bez zmielonej kawy (patrz opis w punkcie *Parzenie kawy*) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia.
  Modele z przełącznikiem wyboru aromatu: Ustawić przełącznik w pozycji ● ● ● czyli na parzenie normalnej kawy.
- W razie potrzeby proces można powtórzyć.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Codzienne czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go; nie myć pod bieżącą wodą. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- W celu usunięcia fusów otworzyć odchylany pojemnik filtra, wyjąć papierowy filtr i wyrzucić fusy (ponieważ są substancją naturalną, można je kompostować). Wytrzeć wnętrze pojemnika filtra wilgotną ściereczką, wysuszyć i zamknąć pojemnik.
- Pokrywkę dzbanka oraz wyjmowany filtr można myć w ciepłej wodzie albo w zmywarce.
- Aby ułatwić sobie mycie, otworzyć pokrywkę dzbanka i wyjąć ją, ciągnąc w górę. Po umyciu zamontować ją z powrotem, lekko dociskając.

Utylizacja

Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie można włączyć funkcji	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Podłączyć urządzenie do zasilania.
	Usterka gniazdka elektrycznego.	Sprawdzić gniazdko elektryczne za pomocą innego urządzenia.
Urządzenie wyłącza się przed zakończeniem cyklu; w pojemniku zostaje woda.	Wymagane odkamienienie.	Odkamienić urządzenie (zob. *Czyszczenie i konserwacja*).
Z wysuwanego pojemnika filtra nie wypływa kawa.	Dzbanek nie został prawidłowo ustawiony pod wylotem.	Sprawdzić, czy dzbanek jest prawidłowo ustawiony na płycie grzewczej, wypychając w górę zaworek wylotu.
	Za mało wody.	Dolać wody.
Z filtra przelewa się woda.	Zbyt drobno zmielona kawa.	Ustawić grubsze mielenie.
Kawa jest zbyt słaba.	Wsypano zbyt mało zmielonej kawy.	Zwiększyć jej ilość.
	Papierowy filtr jest nieprawidłowo wsunięty albo zagięty.	Przed wsunięciem filtra, zagiąć perforowane brzegi.
	Modele z przełącznikiem wyboru aromatu: Nieprawidłowa pozycja przełącznika ● ● ●.	Ustawić przełącznik na pozycję ●●●.

W przypadku pojawienia się problemów, które nie są opisane w tabeli, należy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta. Odpowiednie dane kontaktowe znajdują się w załączniku do niniejszej instrukcji.

Καφετιέρα με φίλτρο

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τις παρακάτω οδηγίες.

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

Σωστή χρήση

- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο για την παρασκευή καφέ από καβουρδισμένους αλεσμένους κόκκους καφέ.
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες (κακή χρήση) πρέπει να θεωρηθεί λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη.

Κίνδυνος για ορισμένες κατηγορίες ανθρώπων

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού για παιδιά και για άτομα με μειωμένες ικανότητες:

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας
Η συσκευή αυτή ηλεκτροδοτείται, και γι' αυτό υπάρχει ο κίνδυνος της ηλεκτροπληξίας. Συνεπώς, πρέπει να λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή.
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάζετε το φις από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην αγγίζετε το φις με βρεγμένα χέρια.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό, και μην το καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.

Κίνδυνος εγκαυμάτων και καψίματος
Η συσκευή θερμαίνει το νερό και το διατηρεί ζεστό. Οι εξωτερικές επιφάνειες, το σκεύος για καφέ και η εστία θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και διατηρούν κάποιο βαθμό υπολειπόμενης θερμότητας ακόμη και μετά τη χρήση. Συνεπώς, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.

- Μην αγγίζετε αυτά τα συστατικά μέρη κατά τη διάρκεια της χρήσης: μετά τη χρήση, αφήστε τα να κρυώσουν.
- Μην ανοίγετε το κινητό φίλτρο κατά τη χρήση.
- Να αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει για περίπου 5 λεπτά μετά τη χρήση, πριν ανοίξετε το κινητό φίλτρο ή γεμίσετε με φρέσκο νερό.

Έλλειψη υγιεινής
Η έλλειψη υγιεινής μπορεί να προκληθεί από την ανάπτυξη μικροβίων στο εσωτερικό της συσκευής:

- Καθαρίστε τη συσκευή πολύ καλά πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Πρέπει να καθαρίζετε την υποδοχή φίλτρου και το σκεύος για καφέ κάθε ημέρα.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.
- Πρέπει να πραγματοποιείται αφαλάτωση της συσκευής τακτικά.

- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «*Καθαρισμός και φροντίδα*».

Κίνδυνος για πρόκληση ζημιάς στη μονάδα

Ο λανθασμένος χειρισμός της συσκευής μπορεί να προκαλέσει ζημιά:

- Να τοποθετείτε πάντα τη μονάδα σε μια στεγνή, επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στο νερό και τη θερμότητα και δεν επηρεάζεται από την επαφή με τα ελαστικά πόδια.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Να πιάνετε πάντα το φις. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην τσακίζετε και μην πιέζετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να διατηρείτε το καλώδιο και την ίδια τη συσκευή μακριά από πηγές θερμότητας (π.χ. ηλεκτρικές εστίες, φλόγες υδραερίου).
- Να χρησιμοποιείτε μόνο κρύο νερό βρύσης για να γεμίζετε το δοχείο.

Σε περίπτωση ελαττωματικής συσκευής

Μια ελαττωματική συσκευή μπορεί να προκαλέσει υλική ζημιά και τραυματισμό:

- Να ελέγχετε τη συσκευή για ζημιά πριν από κάθε χρήση. Μη θέτετε σε λειτουργία αν η συσκευή φέρει οποιαδήποτε ίχνη ζημιάς.
- Σε περίπτωση που βρεθεί ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Οι επισκευές σε αυτή τη συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται μόνο από την εξυπηρέτηση πελατών μας.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κατηγορία συσκευής, Κωδικός μοντέλου	**Καφετιέρα με φίλτρο** KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Τάση	220-240 V~, 50/60 Hz
Έξοδος	850 - 1000 W
Διαστάσεις (Π x Υ x Β)	235 x 340 x 290 mm
Βάρος	περίπου 2,1 χλγρ.
Ειδικές ενδείξεις	
	Μην απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
CE	Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.
⏻	Κουμπί λειτουργίας
Μοντέλα με διακόπτης επιλογής αρώματος	
● ● ●	Καφές ‘ελαφρύς’
●●●	Καφές ‘δυνατός’

Σύνοψη και εξαρτήματα

1. Καπάκι για δοχείο νερού
2. Δείκτης στάθμης νερού
3. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
4. Σκεύος για καφέ με προστατευτικό καπάκι αρώματος
5. Εστία
6. Διακόπτης ανοίγματος/κλεισίματος με ενδεικτική λυχνία
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
8. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
9. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου (στο πίσω μέρος)

Μοντέλα με διακόπτης επιλογής αρώματος

10. Διακόπτης επιλογής αρώματος

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε πλήρως τη συσκευή από τη συσκευασία της και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και αυτοκόλλητα.
- Καθαρίστε το σκεύος καφέ και την υποδοχή φίλτρου όπως περιγράφεται στην παράγραφο «*Καθαρισμός και φροντίδα*».
- Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ.
- Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή (συμπεριλαμβανομένης της εστίας) απενεργοποιείται αυτόματα περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου ψησίματος.

Χώρος φύλαξης καλωδίου

Με το χώρο φύλαξης στο πίσω μέρος της συσκευής, η αποθήκευση του ηλεκτρικού καλωδίου είναι εύκολη.
Η εσοχή στο κάτω μέρος βοηθάει στον περιορισμό του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου.

Παρασκευή καφέ - Γενικές πληροφορίες

- Οι κλίμακες μέτρησης στο δοχείο νερού και τη γυάλινη κανάτα βοηθούν με τη μέτρηση της σωστής ποσότητας καθαρού νερού. Η αριστερή κλίμακα χρησιμοποιείται για φλιτζάνια τυπικού μεγέθους των 125ml, ενώ η δεξιά κλίμακα για μικρότερα φλιτζάνια.
- Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού (ή αριθμό φλιτζανιών που θέλετε να ετοιμάσετε).
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Προσοχή**! Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

Παρασκευή καφέ

1. Γέμισμα με νερό:
Ανοίξτε το δοχείο νερού, γεμίστε το με την επιθυμητή ποσότητα νερού και κλείστε το καπάκι.

2. Προετοιμασία σκεύους καφέ:
Προσαρμόσετε το καπάκι στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το σκεύος για καφέ στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, το καπάκι θα απενεργοποιήσει το μηχανισμό διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, κατά τον κύκλο λειτουργίας.

3. Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:
Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

4. Γέμισμα με σκόνη καφέ:
Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1 ½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

5. Σύνδεση της συσκευής:
Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα.

6. Έναρξη του κύκλου βρασίματος:
Χρησιμοποιήστε το διακόπτη ανοίγματος-κλεισίματος ⏻ για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

7. Απομάκρυνση σκεύους καφέ:
Περιμένετε έως ότου περάσει όλο το νερό πριν αφαιρέσετε το σκεύος καφέ.

8. Διατήρηση ζεστού καφέ:
Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος.

9. Διακοπή του κύκλου βρασίματος/ διατήρησης θερμότητας:
Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος ή, αν δεν απαιτείται η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, χρησιμοποιήστε το κουμπί ⏻ για να σβήσετε τη συσκευή.

10. Απενεργοποίηση καφετιέρας:
Μόλις ολοκληρωθεί το διατήρηση θερμότητας, βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Μοντέλα με διακόπτη επιλογής αρώματος:
Η συσκευή αυτή διαθέτει μια ειδική λειτουργία αρώματος, επιτρέποντας στον χρήστη να επιλέξει καφέ με κανονικό δυνατό άρωμα ή εναλλακτικά έναν πολύ ελαφρύ καφέ.
Γυρίστε το διακόπτη επιλογής αρώματος στην επιθυμητή ρύθμιση πριν ξεκινήσει ο κύκλος βρασίματος:
● ● ● για ελαφρύ καφέ
ή
●●● για κανονικό καφέ

Συνταγές
Έχετε όρεξη για μερικές νόστιμες σπεσιαλιτέ με καφέ;

ή στο www.severin.de/Service/Rezepte

Καθαρισμός και φροντίδα

Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Όταν η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό, υπάρχει περισσότερος θόρυβος κατά το βράσιμο ή παραμένει υπόλειμμα νερού στο δοχείο, απαιτείται αφαλάτωση.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης.
- Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξετε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου χωρίς σκόνη καφέ, όπως περιγράφτηκε στην ενότητα «*Παρασκευή καφέ*», και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος.
  Μοντέλα με διακόπτη επιλογής αρώματος: Γυρίστε το διακόπτη στη θέση ● ● ● για κανονικό καφέ.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί.
- Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες**.

Καθημερινός καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο, σηκώστε και βγάλτε το χάρτινο φίλτρο και απορρίψτε τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, η σκόνη θα αποσυντεθεί). Σκουπίστε το εσωτερικό του κινητού φίλτρου με ένα νωπό πανί, στεγνώστε το και κλείστε το ξανά.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να καθαρίσετε την κανάτα με το καπάκι και την υποδοχή φίλτρου με ζεστό νερό ή σε πλυντήριο πιάτων.
- Για εύκολο καθαρισμό, ανοίξτε το καπάκι κανάτας και αφαιρέστε την τραβώντας

την προς τα πάνω. Τοποθετήστε την ξανά μετά τον καθαρισμό, ασκώντας ελαφρά πίεση.

Απόρριψη

Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Οι λειτουργίες δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην ηλεκτρική παροχή.	Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
	Ελαπτωματική πρίζα.	Ελέγξτε την πρίζα με μια διαφορετική συσκευή.
Η συσκευή σβήνει πριν ολοκληρωθεί το βράσιμο. Παραμένει υπόλειμμα νερού μέσα στο δοχείο.	Απαιτείται αφαλάτωση.	Αφαλατώστε τη συσκευή (βλ. «*Καθαρισμός και φροντίδα*»).
Δεν βγαίνει καφές από το κινητό φίλτρο.	Η γυάλινη κανάτα δεν είναι σωστά τοποθετημένη κάτω από την έξοδο.	Ελέγξτε ότι η κανάτα είναι σωστά τοποθετημένη στην εστία, ωθώντας τη βαλβίδα εξόδου προς τα πάνω.
	Δεν υπάρχει αρκετό νερό.	Συμπληρώστε νερό.
Υπερχείλιση νερού στο κινητό φίλτρο.	Το επίπεδο αλέσματος είναι πολύ ψιλό.	Επιλέξτε πιο χονδρό επίπεδο αλέσματος.
Ο καφές είναι πολύ λεπτός.	Χρησιμοποιήθηκε πολύ λίγος αλεσμένος καφές.	Αυξήστε την ποσότητα.
	Το χάρτινο φίλτρο έχει τοποθετηθεί λανθασμένα, ή έχει σπάσει.	Διπλώστε τις διάτρητες πλευρές προς τα κάτω πριν την εισαγωγή.
	Μοντέλα με διακόπτη επιλογής αρώματος: Λανθασμένη θέση διακόπτη ● ● ●.	Θέστε το διακόπτη στη θέση ●●●.

Αν δεν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα χρησιμοποιώντας τον πίνακα, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στο παράρτημα αυτού του εγχειριδίου.

Фильтрационная кофеварка

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор должен использоваться только лицами, ознакомившимися с указаниями, приведенными ниже.

Правила безопасности

Использование по назначению

- Этот прибор должен использоваться для приготовления кофе только из обжаренных молотых кофейных зерен.
- Любое иное использование, отличное от описанного в данном руководстве (неправильное использование), должно рассматриваться как ненадлежащее и может привести к травме или материальному ущербу.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра.

Некоторые категории пользователей, которые могут подвергаться опасности

Существует повышенный риск получить травму для детей и людей с ограниченными возможностями:

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так

как они представляют опасность удушья.

Риск поражения электрическим током

Прибор питается электроэнергией, поэтому всегда существует риск электрического удара. В этой связи необходимо принимать следующие меры предосторожности:

- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.
- Всегда вынимайте вилку из розетки:
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед очисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
- Не прикасайтесь к сетевой вилке мокрыми руками.
- Не погружайте электроприбор в воду или в любую другую жидкость; не мойте его под проточной водой.

Опасность ожогов и обваривания

Внешняя поверхность прибора, стеклянный кувшин и площадка для подогрева во время использования прибора нагреваются и остаются горячими в течение еще некоторого времени после использования. Таким образом, существует риск получить ожог или обвариться.

- Не прикасайтесь к этим компонентам во время использования прибора: после использования сначала дайте им остыть.
- Не открывайте выдвижной фильтродержатель во время использования прибора.
- Всегда давайте прибору остыть примерно в течение 5 минут после использования, перед открыванием выдвижного фильтра или перед наполнением прибора свежей водой.

Недостаточное соблюдение гигиены

Недостаточное соблюдение гигиены может привести к образованию в приборе бактерий:

- Тщательно очистите прибор перед первым применением.
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Фильтр с фильтродержателем и стеклянный кувшин нужно очищать ежедневно.
- Не оставляйте воду в емкости для воды.
- Прибор необходимо регулярно очищать от накипи.
- Подробная информация о чистке прибора находится в разделе «*Чистка и общий уход*».

Опасность повреждения прибора

Неправильное обращение с прибором может привести к его повреждению:

- Всегда устанавливайте прибор на сухую, ровную, водо- и термостойкую поверхность, и на которой не остается следов после контакта с его резиновыми ножками.
- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и осаждаться выходящий из чайника пар.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Не перегибайте, не перекручивайте или не пережимайте шнур питания. Держите шнур питания и сам прибор на удалении от источников тепла (например, от конфорок электроплиты или пламени газовой плиты).
- Заливайте в резервуар только холодную водопроводную воду.

Если прибор неисправен

Неисправный прибор может причинить материальный ущерб и травму:

- Проверяйте прибор перед каждым использованием на наличие повреждений. Не используйте прибор, если на нем имеются признаки повреждения.
- При обнаружении повреждения свяжитесь, пожалуйста, с нашей службой сервисного обслуживания по телефону или по электронной почте (см. Приложение).
- Ремонт этого прибора или его шнура питания должен производиться только нашей службой сервисного обслуживания.

Технические характеристики

Категория устройства, Номер изделия	Фильтрационная кофеварка KA 4815 / KA 4816 KA 4817 / KA 4822 KA 4825
Напряжение питания	220-240 В ~, 50/60 Гц
Выходная мощность	850 - 1000 Вт
Размеры (Ш x В x Д)	235 x 340 x 290 0 мм
Вес	приблиз. 2,1 кг
Специальная маркировка	
	Не утилизировать вместе с домашним мусором
CE	Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.
⏻	Кнопка Вкл./Выкл.
Модели с переключатель крепости кофе	
● ● ●	‘Мягкий’ кофе
●●●	‘Крепкий’ кофе

Общее устройство прибора

1. Крышка резервуара для воды
2. Указатель уровня воды
3. Выдвижной фильтродержатель со съемным фильтрующим элементом
4. Кувшин с крышкой для сохранения аромата
5. Площадка для подогрева
6. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой
7. Заводская табличка (на нижней части прибора)
8. Шнур питания с вилкой
9. Отсек для сетевого кабеля.

Модели с переключатель крепости кофе

10. Переключатель крепости кофе

Перед первым применением

- Полностью распакуйте прибор и снимите все упаковочные материалы и наклейки.
- Вымойте кувшин и выдвижной фильтродержатель, как указано в разделе «Чистка и общий уход».
- Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе.
- Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии прибор (включая нагревательную пластину) отключится автоматически примерно через 35 минут после окончания цикла варки.

Отсек для хранения шнура питания

В задней части прибора имеется отсек для хранения шнура питания.
Выемка в донной части прибора позволяет ограничивать длину шнура питания.

Приготовление кофе - Общая информация

- Измерительные шкалы на резервуаре для воды облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. Левые шкалы используются для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правые шкалы используются для чашек меньшей вместимости.
- Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды (или тому количеству чашек, на которое вы готовите кофе).
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- Предупреждение! Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, можно обвариться горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

Приготовление кофе

1. Наполнение резервуара водой
Откройте резервуар для воды, залейте в резервуар нужное количество воды и закройте крышку.

2. Подготовка кувшина
Установите на кувшин крышку и вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельный механизм в фильтродержателе на время цикла варки.

3. Установка бумажного фильтра
Отведите в сторону выдвижной фильтродержатель и вставьте в него бумажный фильтр **4**-го размера перфорированной стороной вниз.

4. Наполнение держателя фильтра молотым кофе:
Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелко молотого кофе (= 1 ½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте держатель фильтра.

5. Подключение прибора
Вставьте сетевую вилку в стенную розетку.

6. Запуск цикла варки кофе
Включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. ⏻.
Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

7. Снятие кувшина
Не снимайте кувшин, пока через фильтр не пройдет вся вода.

8. Поддержание кофе горячим
Кофе в стеклянном кувшине можно сохранять горячим, оставив кувшин на площадке для подогрева. Площадка остается горячей примерно в течение 35 минут после окончания варки.

9. Прерывание цикла варки или

поддержания кофе горячим

Чтобы прервать цикл варки кофе или если функция поддержания кофе горячим не требуется, выключите прибор, нажав кнопку ⏻.

10. Отключение кофеварки

После окончания цикла времени действия функции поддержания тепла, выньте сетевую вилку из стенной розетки.

Модели с переключателем выбора аромата

Этот прибор снабжен функцией выбора аромата, позволяющей пользователю выбрать кофе с нормальным ярко выраженным вкусом или же кофе с очень мягким вкусом. Поверните переключатель выбора аромата в нужное положение перед началом цикла варки:
в положение ● ● ● для мягкого кофе;
ов положение ● ● ● для нормального кофе.

Чистка и общий уход

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- ***Любая претензия по гарантии будет признана недействительной,* если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке или наличие в емкости оставшейся воды свидетельствуют о необходимости удаления накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки.
- Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством холодной воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в фильтродержатель, как указано в разделе «*Приготовление кофе*», но не засыпая молотый кофе, и выполните один цикл фильтрации. Для моделей с переключателем выбора аромата: Установите переключатель в положение ● ● ● для варки нормального кофе.
- Если потребуется, повторите процедуру еще раз.
- При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для**

удаления накипи в эмалированную мойку.

Ежедневная очистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости; не мойте электроприбор под проточной водопроводной водой. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтродержатель, извлеките из него бумажный фильтр и утилизируйте использованный молотый кофе (так как он является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Протрите внутреннюю поверхность выдвижного фильтродержателя влажной тканью, высушите его и снова его закройте.
- После использования стеклянный кувшин с крышкой и фильтродержатель с фильтром можно вымыть в теплой воде или в посудомоечной машине.
- Чтобы облегчить мойку, откройте крышку кувшина и снимите ее, потянув вверх. После мойки установите ее на место, слегка на нее нажав.

Утилизация

Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца

заводом-изготовителем не принимаются.

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Функции не активируются.	Прибор не подсоединен к сети.	Подсоедините прибор к сети.
	Розетка неисправна.	Проверьте розетку, подключив другой прибор
Прибор выключается до завершения варки; в емкости для воды остается вода.	Необходимо удалить накипь.	Удалите накипь (см. «*Чистка и общий уход*»).
Из фильтра в выдвижном фильтродержателе не поступает кофе.	Стеклянный кувшин установлен под выпуском неправильно.	Проверьте правильность установки кувшина на площадке для подогрева, подав клапан выпуска вверх.
	Недостаточный уровень воды.	Пополните уровень воды.
Вода переливается через выдвижной фильтр.	Слишком мелкий помол.	Выберите более крупный помол.
Кофе слишком жидкий.	Было использовано слишком маленькое количество молотого кофе.	Увеличьте количество кофе.
	Бумажный фильтр вставлен неправильно или смят.	Перед установкой фильтра сначала разогните вниз его перфорированные края.
	Для моделей с переключателем выбора аромата: Неправильный выбор положения ● ● ●.	Установите переключатель в положение ● ● ●.

Если вам не удастся разрешить возникшую проблему при помощи данной таблицы, свяжитесь, пожалуйста, с нашей службой сервисного обслуживания. Контактные данные можно найти в приложении к данному руководству.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Servicios post-venta
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Röhre 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
E-Mail: service@severin.de

Kundendienst Ausland

Algérie
SARL GROUPE YAHIA
Zone d'activité n°62 A commune
d'ain smara - constantine
RC N° 04B0066121
ALGER

Austria
Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1
Fax:. +43 (0) 62 46 / 72 70 2
E-Mail: office@silva-schneider.at

Belgique/Belgie
BVBA Dancal Elektro
Kalkhoevestraat 1
B-8790 Waregem
Tel.: +32 56 71 54 51
Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic export-import d.o.o
Biletic polje
88260 Citluk
Tel.: +387 36 650 601
Fax: +387 36 651 062

Bulgaria
Pirita Ltd
3, Kapitan Dimitar
Spisarevski blvd
BG-1592 Sofia - Bulgaria
Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33
Fax: +359 2 944 96 49
E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

China
Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD
B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,
Jiangdong District, Ningbo
Tel.: +86 400 166 0336
Fax.: +86 0574 55331669
Web: www.nbautin.com.cn
Web: www.autin.com.cn

Czech Republic
BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 81 59

Danmark
F&H of Scandinavia A/S
Gl. Skivevej 70
DK-8800 Viborg
Tel.: +45 8928 1300
Fax: +45 8928 1301
E-Mail: info@fh-as.dk

Estonia:
Renerki Kaubanduse OÜ
Tammsaare tee 134B
Tallinn, Estonia
Tel.: +372 6 512 222
E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

Espana
Severin Electrodomésticos España S.L.
C.C. 'Las Higueras'
Plaza Miguel de Cervantes s/n
45217 UGENA
Tel.: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
E-Mail: severin@severin.es
Web: http://www.severin.es

España – Islas Canarias
Comercial Alte S.L.
C/Subida al Mayorazgo, 14
38110 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: 922 20 58 00
Fax: 922 20 59 00
E-Mail: comalte@telefonica.net

Finland
AV-Komponentti Oy
Koronakatu 1 A
02210 Espoo
Tel.: +358 9 867 8020
Fax: +358 9 867 80250
Web: www.avkomponentti.fi

France
SEVERIN France Sarl
Service-Après-Vente
4, rue Denis Papin
67400 Illkirch-Graffenstaden
Tél.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09
E-Mail: sav@severin.fr
Web: http://www.severin.fr

Greece
BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki
Agias Anastasias & Laertou str.
57001 Pylaia
tel. 2310-954020

Athens
47, Agamemnonos str.
17675 Kallithea
tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου
57001 Πυλαία
τηλ. 2310-954020

Αθήνα
Αγαμέμνονος 47
17675 Καλλιθέα
Τηλ. 210-9478773

Iceland
Heimilistæki ehf
Sudurlandsbraut 26
IS-108 Reykjavik Iceland
Tel.: +354 5691520

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
E-Mail: Info@iranseverin.com
Web: www.iranseverin.com

Ireland
Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co., Meath
Tel.: 046 94 83100
Fax: 046 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia
ASSISTENZA POST-VENDITA
NUMERO VERDE 800224155
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

Indonesia
PT. Setai Modern Elektronik
Email.: info@severin.co.id
Web.: www.severin.co.id
Jakarta
Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl. Pinangsia Raya,
Jakarta Barat
021 65911888 / 021 6592889
Medan
Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri
061 6620186 / 061 6625836
Surabaya
Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,
Blok DC No. 2
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016
Banjarmasin
Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM 17.9 Gudang
B 15, Gambut
0511 6730101
Tangerang
Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa
021 5902219-21
Cirebon
Jl. Dukuh Semar No. 61
023 1209470
Pontianak
Pergudangan Mega Bispak No A3
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01
0561 812 3701

Kuwait
Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel.: +965 4810855

Latvia
SIA GTCL BALTIC
Piedrujas iela 7
LV - Riga 1073
Tel.: +371 29119989
Fax: +371 67297769

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel.: +961 1 244200
Fax:+966 1 253535
E-Mail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St. Prvomajska BB
1000-Skopje
MACEDONIA
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
Dora-Land Kft.
2161 Csomád Szent István utca 13.
Tel.: (+36)70-884-9477
E-mail: sales@doraland.hu

Malta
Crosscraft Co Ltd
Valletta Road
Paola. PLA1511
Malta
Tel:+356 21805805
+356 79498432
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

Maroc
BS Cast
15, Rue Jules Cesar
Résidence Sofia
RDC Roches Noires
Casablanca
Fax: +212 5 22 24 40 34
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

Nederland
Severin Nederland B.V.
Witteweg 60
1431 GZ Aalsmeer
Tel.: 0297-347054
info@severinnl.com

Norway
F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel.: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
E-Mail: info@fh-as.no

Oman
A.A.K & Partners L.L.C.
P.O Box:-1650, Muttrah
Postal Code - 114
Sultanate of Oman
Tel.: +968 24834470
Fax.: +968 24835186
E-Mail: aakpllc@gmail.com

Philippines
COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska
Severin Polska Sp.z o.o.
Al.Jerozolimskie 56 C
00-803 Warszawa
Tel.: +48 882 000 370
E-Mail: reklamacje@severin.pl

Serbia
Refot B
Pčinjska 17,
11 000 Beograd, Srbija
Tel.: +381 11 744-7038
E-mail: www.refot.com

Singapore
Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
Web: www.beste.com.sg
E-Mail: info@beste.com.sg

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 542 1927
Fax: +386 1 542 1926

Slowak Republic
BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 81 59

South Africa
AL&CD Ashley (PTY) Ltd.
3rd Floor, Grove Exchange
9 Grove Avenue
Claremont
South Africa
7708
Tel: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
Web: http://www.alcdashley.co.za
Mail: service@alcdashley.co.za

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
E-Mail: info@rakspecialisten.se

Switzerland
BLUEPOINT Service Sagl
Via Cantonale 14
CH-6917 Barbengo
Tel.: +41 91 980 49 72
Fax: +41 91 605 37 55
E-Mail: info@bluepoint-service.ch

Thailand
Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
E-Mail: askverasu@verasu.com

United Kingdom
Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: 01204 558160
Fax: 01204 558169
E-Mail: office@hscl.info
Web: www.hscl.info

Vietnam
BRAND PARTNER
CTY TNHH DOI TAC NHAN HIEU
2/7 NGUYEN THANH Y
DA KAO WARD, DISTRICT 1
HO CHI MINH CITY, VIETNAM
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 12.2017

SEVERIN

SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-1333
information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 9484.0000 **4/18**

www.severin.com